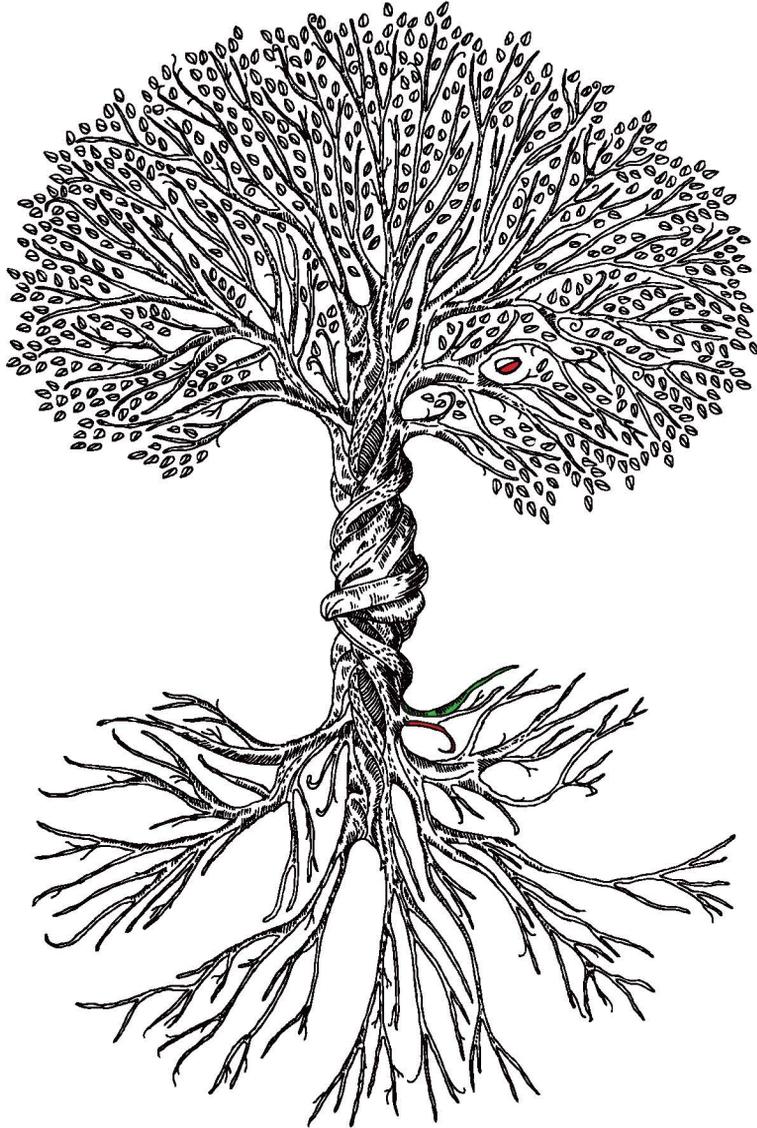


Utile e traducibile
Esercizi di lessico settoriale
e quotidiano



Agnieszka Woch
Justyna Groblińska
Katarzyna Kowalik



Utile e traducibile
Esercizi di lessico settoriale
e quotidiano



WYDAWNICTWO
UNIWERSYTETU
ŁÓDZKIEGO

Utile e traducibile
Esercizi di lessico settoriale
e quotidiano

Agnieszka Woch
Justyna Groblińska
Katarzyna Kowalik

Agnieszka Woch, Justyna Groblińska, Katarzyna Kowalik – Università di Łódź
Facoltà di Filologia, Istituto di Romanistica, 90-236 Łódź, ul. Pomorska 171/173

RECENSIONE

Kamila Milkowska-Samul

REDATTORE RESPONSABILE

Urszula Dzieciatkowska

CORREZIONE LINGUISTICA

Matteo Di Silvestro

IMPAGINAZIONE

AGENT PR

CORREZIONE TECNICA DEL TESTO

Wojciech Grzegorzcyk

COPERTINA

Polkadot Studio Graficzne Aleksandra Woźniak, Hanna Niemierowicz

<https://doi.org/10.18778/8220-511-4>

© Copyright by Authors, Łódź 2021

© Copyright for this edition by Uniwersytet Łódzki, Łódź 2021

Publicato dalla Casa Editrice dell'Università di Łódź
con il sostegno finanziario dell'Istituto di Romanistica e della Facoltà di Filologia
Prima edizione: W.10146.20.0.K

Cartelle editoriali: 5,0; fogli di stampa: 11,75

ISBN 978-83-8220-511-4

e-ISBN 978-83-8220-512-1

Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego

90-131 Łódź, ul. Lindleya 8

www.wydawnictwo.uni.lodz.pl

e-mail: ksiegarnia@uni.lodz.pl

tel. 42 665 58 63

INDICE

INTRODUZIONE.....	7
UNITÀ 1	
Il linguaggio della cucina.....	9
UNITÀ 2	
Il linguaggio del turismo.....	35
UNITÀ 3	
Il linguaggio dei servizi estetici.....	69
UNITÀ 4	
Il linguaggio del bricolage, fai da te e giardinaggio.....	95
UNITÀ 5	
Il linguaggio economico e finanziario.....	119
UNITÀ 6	
Il linguaggio automobilistico.....	143
Autovalutazione.....	181
Bibliografia.....	183
Sitografia.....	185

INTRODUZIONE

La dispensa *Utile e traducibile. Esercizi di lessico settoriale e quotidiano* nasce dalla necessità di fornire ai docenti del Dipartimento di Italianistica dell'Università di Łódź uno strumento originale che permetta di formare i futuri insegnanti e traduttori della lingua italiana. Il manuale si basa sull'esperienza diretta delle autrici con gli studenti del Dipartimento ed è rivolto agli apprendenti polacchi di lingua italiana a livello B1 o superiore. È stato ideato come strumento pratico per favorire lo studio del lessico, degli elementi della civiltà italiana e delle tecniche di traduzione. Lo studente approfondirà le sue conoscenze dei campi lessicali importanti, quali: la gastronomia, il turismo, i servizi (parrucchiere, estetista, bricolage e giardinaggio, meccanico, banca) e degli elementi della cultura e vita quotidiana in Italia. Svilupperà anche le sue capacità di ricerca delle informazioni, delle tecniche di redazione e di traduzione nella lingua d'arrivo.

Buon lavoro!
Autrici

UNITÀ 1

IL LINGUAGGIO DELLA CUCINA

Esercizio 1

Quali termini gastronomici conoscete già? Completate la tabella basandovi sulle nozioni di cui disponete. Confrontate le vostre risposte con quelle dei compagni.

VERBI DELLA CUCINA

In polacco	In italiano
doprowadzić do wrzenia	
dusić	brasare, stufare
gotować	
gotować na małym ogniu	cuocere a fuoco lento
gotować na parze	
kandyzować	candire
klarować	
kroić (w plastry)	
lukrować	glassare
łuskać (fasolę/orzechy)	sgranare (i fagioli), sbucciare (le noci)
marynować	

mieszać	
miksować	
mleć/mielić	
namoczyć	ammollare
obgotować/blanszować	sbollentare
obierać	
oczyścić z ości	
odcedzić	
odgrzać	
odparować	evaporare
opiekać	abbrustolare
ostudzić	
panierować	impanare
piec na rożnie	
podpalić/opalić	fiammeggiare
podsmażyc	
popieprzyć	
posiekać	
posolić	
posypać	
przecierać	passare

przyprawić	
przyrumienić	rosolare
rozetrzeć/rozdrobnić/ucierać	pestare
rozgnieść	
rozpuścić	
roztrzepać jajka	
rozwałkować ciasto	stendere la pasta
słodzić	
smażyć	
ubijać na (sztywną) pianę	
wypatroszyć	sventrare
wysmarować masłem	
zagęścić sos	
zapiekać	gratinare
zetrzeć na tarce	

SPEZIE, ERBE E ODORI

In polacco	In italiano
anyż	
bazylia	
curry	
cynamon	

estragon	il dragoncello
gałka muskatołowa	
goździki	
imbir	
kmin rzymski	il cumino
kolendra	
koper	l'aneto
koperek	il finocchietto selvatico
liść laurowy	
majeranek	
natka pietruszki	
rozmaryn	
szafran	
szalwia	
tymianek	il timo
wanilia	

UTENSILI DA CUCINA

In polacco	In italiano
brytfanna	la teglia
deska	
durszlak	

foremki do ciast	gli stampini
forma do ciasta	
krajalnica do jajek	
lejek	
łopatka (do tortu)	la paletta da dolce
łyżka cedzakowa	
łyżka wazowa	
miarka kuchenna	il misurino
minutnik	
miseczka	
młynek do pieprzu	
moździerz	
naczynie żaroodporne	
nożyce do drobiu	il trinciapolli/le forbici da pollo
nóż (półokrągły do siekania, np. ziół)	
obierak do ziemniaków	
sito do przecierania	il passaverdura
szybkowar	
tarka	
tasak	
tłuczek	il pestello

trzepaczka do ubijania jaj	
wałek do ciasta	il matterello
wirówka do sałaty	
wyciskacz do cytrusów/do czosnku	

ELETTRODOMESTICI

In polacco	In italiano
	il bollitore
	il cappuccinatore
	il congelatore
	il cuociriso
	il forno a microonde
	il frullatore
	il robot multifunzione
	il tostapane
	il tritacarne
	il tritatutto
	l'affettatrice
	l'essiccatore
	l'estrattore
	l'impastatrice planetaria
	la bilancia elettrica
	la centrifuga spremiagrumi

	la cucina a gas, con piano di cottura e forno
	la griglia (elettrica)
	la lavastoviglie
	la macchina del pane
	la macchina per il sottovuoto
	la piastra per pancake
	la vaporiera elettrica
	lo sbattitore elettrico

Esercizio 2

Conoscete il significato di tutti i termini presenti nella tabella? Trovate delle parole corrispondenti alle definizioni.

Definizione	Termine italiano
1. Sostanza aromatica di origine vegetale di colore giallo rosa, usata in cucina e in farmacia, di odore forte e aromatico, sapore leggermente amaro e piccante, e che dà al liquido o alla sostanza in cui viene disciolta una colorazione gialla, intensa e vivace.	
2. Erba annua coltivata in tutti i paesi caldi e temperati soprattutto per le sue foglie, molto odorose, usate come condimento e per salsa.	
3. Un grosso coltello da cucina, con larga e robusta lama di forma trapezoidale, usato per tagliare con facilità le carni con osso.	
4. Arnese a mano a forma di bastone con la testa battente arrotondata o appiattita, che serve per frantumare, ridurre in polvere o in poltiglia alimenti collocati in un recipiente robusto di sostanza dura (<i>mortaio</i>).	
5. Recipiente da cucina, di rame, oppure di terracotta, di ferro smaltato, di alluminio, ecc., con fondo piatto, sponde basse, due piccole prese laterali, in cui si cuociono diverse vivande, al fuoco o nel forno; può avere la parete laterale mobile, soprattutto per la cottura in forno di dolci.	
6. Piccolo stampo, soprattutto per ottenere forme regolari in rilievo per dolci, per gelato.	

Fonte delle definizioni: www.treccani.it (30/05/2020)

Esercizio 3

Abbinare i verbi del riquadro alle spiegazioni.

*mantecare, impastare, rosolare, soffriggere, stufare, grigliare, frullare,
bollire, tritare, impanare, ripassare/saltare in padella, riscaldare, sferificare,
marinare, candire, friggere*

1. Cuocere qualcosa nell'acqua molto calda:
.....
2. Rendere di nuovo caldo il cibo già cotto che si è raffreddato:
.....
3. Manipolare gli ingredienti per ottenere un composto omogeneo:
.....
4. Cuocere in olio, nel burro o in grasso molto bollente:
.....
5. Scolare la pasta molto al dente e finirla di cuocere nella salsa che la accompagnerà:
.....
6. Lavorare in modo da rendere omogeneo, cremoso:
.....
7. Far cuocere lentamente in olio o in grasso bollente, p.es. la cipolla o gli odori:
.....
8. Agitare, sbattere una sostanza semiliquida:
.....
9. Far cuocere a fuoco vivace in modo da far formare una crosta rosso-bruna:
.....
10. Cuocere a lungo e a fuoco lento:
.....

11. Arrostitire sulla griglia:

.....

12. Immergere i pesci o la carne in un bagno di aceto o vino variamente aromatizzato (con odori, aglio, spezie):

.....

13. Ridurre in polvere o in minuti granuli, tritare, per esempio la carne, per mezzo di macchine adatte:

.....

14. Avvolgere nel pan grattato carne, pesce, ortaggi o altro da friggere:

.....

15. Preparare frutta facendola bollire in uno sciroppo zuccherino:

.....

16. Creare delle piccole sfere che racchiudono un liquido:

.....

Fonte: www.treccani.it (20/08/2020)

Esercizio 4A

Leggete il testo della ricetta.

Pesce spada al forno, ingredienti per 4 persone

Pesce spada (tranci): 4

Prezzemolo: 1 ciuffo

Vino bianco: 1 bicchiere

Origano: 2 rametti

Limone (non trattato): 1

Sale: quanto basta (q.b.)

Aglio: 2 spicchi

Preparazione

Sbucciate l'aglio e privatelo del germe interno. Tritate finemente con il prezzemolo, l'origano. Aggiungete al trito la scorza grattugiata del limone. In una ciotola versate il vino, aggiungete l'olio e il succo di limone ed emulsionate con una forchetta o un frullino fino a ottenere una marinata omogenea. Lavate sotto acqua corrente i tranci di pesce spada e asciugateli accuratamente con della carta assorbente. Passate i tranci nel trito di aglio ed erbe, per far aderire gli aromi pressate leggermente la superficie con il palmo della mano.

Disponete il pesce spada in una teglia da forno e irrorate con l'emulsione. Lasciate marinare per 10 minuti. Preriscaldate il forno ventilato a 180 °C, infornate e fate cuocere per circa 15 minuti. Sfornate il pesce e trasferitelo su un piatto da portata irrorando la superficie con il liquido di cottura. Portate subito a tavola e servite con un'insalata mista.

Adattato da: <https://www.agrodolce.it/ricette/pesce-spada-al-forno/> (28/08/2020)

Esercizio 4B

Basandovi sul testo appena letto, segnate il significato di ogni parola nel suo contesto.

1. trancio	a) attrezzo manuale a forma di forbici. b) fetta, porzione. c) taglio a freddo.
2. ciuffo	a) ciocca di capelli. b) recipiente di vimini. c) complesso di erbe, cespo.
3. scorza	a) buccia di alcuni frutti. b) aspetto esteriore, apparenza. c) pelle di alcuni animali.
4. emulsionare	a) mescolare. b) sbattere e frazionare in particelle piccolissime gli ingredienti liquidi che non si sciolgono l'uno nell'altro. c) ridurre in piccoli pezzi.
5. irrorare	a) aggiungere un nuovo ingrediente. b) bagnare, spruzzare, inumidire. c) asciugare.
6. sfornare	a) togliere dal forno a fine cottura. b) mettere a cuocere nel forno. c) produrre in grande quantità.
7. trito	a) sostanza alimentare macinata. b) sostanza alimentare tritatura. c) sostanza alimentare battuta.

Fonte: www.treccani.it (28/07/2020)

<p>Disponete il pesce spada in una teglia da forno e irrorate con l'emulsione. Lasciate marinare per 10 minuti. Preriscaldate il forno ventilato a 180 °C, infornate e fate cuocere per circa 15 minuti. Sfornate il pesce e trasferitelo su un piatto da portata irrorando la superficie con il liquido di cottura. Portate subito a tavola e servite con un'insalata mista.</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
---	---

Esercizio 5

Traducete le frasi in italiano.

1. Trzeba posiekać wieprzowinę tasakiem lub użyć maszynki do mięsa.
.....
.....
2. Należy podsmażyć cebulę, dodać ją do potrawy, posypać startym serem i zapiekać 20 minut w rozgrzanym wcześniej piekarniku.
.....
.....
3. Aby przygotować tiramisù, nie należy roztrzepywać jajek, trzeba osobno ubić białka na sztywną pianę, a żółtka utrzeć z cukrem.
.....
.....
4. Należy rozpuścić czekoladę w kąpeli wodnej.
.....
5. Weź rondel, nalej do niego wody, postaw go na ogniu i gotuj brokuły przez 10 minut.
.....
.....

6. Odlej makaron, połącz go z sosem i energicznie mieszaj na dużym ogniu.

.....

7. Obierz ziemniaki specjalnym nożem i gotuj je na małym ogniu.

.....

8. Zanim zaczniesz przygotowywać pesto, zetrzyj parmezan.

.....

9. Dostałam nowy robot planetarny z dobrym blenderem.

.....

10. Szafran, jałowiec, szałwia i nasiona dzikiego kopru włoskiego to przyprawy popularne we Włoszech.

.....

.....

11. Czy wiesz, jak wyklarować rosół?

.....

12. Aby risotto było kremowe, trzeba dodać do niego trochę masła lub sera, wymieszać, przykryć i odstawić na kilka minut.

.....

.....

Esercizio 6

Scrivete una ricetta in forma di indovinello che verrà in seguito tradotta in polacco dai vostri compagni.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Esercizio 7

Traducete il testo in polacco.

TURISMO ENOGASTRONOMICO: LA NUOVA TENDENZA PER GLI AMANTI DELLA VACANZA “SLOW”

Sempre più persone decidono di concedersi un week-end enogastronomico; i più golosi addirittura pianificano dei veri e propri viaggi enogastronomici. Scopriamo insieme perché!

Pare proprio che il turismo enogastronomico spopoli tra i viaggiatori di tutte le età e provenienze. Chiunque pianifichi un viaggio ormai, non si fa mancare una cena in un ristorante tipico o una degustazione di vino. Semplici itinerari enogastronomici che danno al viaggio un sapore tutto nuovo, autentico.

Al di là delle statistiche e delle previsioni, dei dati e dei volumi d'affari a noi di Schatzitaly piace leggere in questa diffusione del turismo enogastronomico la ricerca di una fruizione diretta ed autentica del territorio attraverso i prodotti della sua terra. Infatti, non serve essere degli esperti per poter godere di una cena gourmet o di un bicchiere di vino. Basta la curiosità!

Ed è così che sempre più viaggiatori seguono i percorsi enogastronomici offerti dalle Strade del Vino, del Gusto e dei Sapori o cercano di organizzare per sé ed i propri cari un tour enogastronomico, mettendo in fila visite in cantina e degustazioni. Un bel lavoro di pianificazione ed organizzazione, che noi di Schatzitaly conosciamo molto bene!

<p>Per questo ci siamo specializzati nell'offrirti qualcosa di più rispetto ad un semplice percorso enogastronomico: con noi di Schatzitaly sarai protagonista di vere e proprie esperienze gourmet!</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
--	---

Fonte: <http://www.turismo-enogastronomico.com/week-end-viaggi-enogastronomici/> (30/07/2020)

Esercizio 8

Traducete la ricetta per le mele stregate caramellate.

<https://www.youtube.com/watch?v=bi62XRlYI4Q>

Esercizio 9

Traducete il testo sulle tecniche della cucina molecolare.

Cucina molecolare: le tecniche	
<p>La cucina molecolare non prevede l'utilizzo delle classiche tecniche di cottura e la fiamma non viene quasi mai utilizzata. Al suo posto vengono impiegate le reazioni chimiche, che cuociono gli ingredienti in un modo del tutto innovativo modificandone sapore e consistenza.</p>	<p>.....</p>

<p>Tra le tecniche più impiegate in questa cucina trovano poi posto la gelificazione (ovvero la trasformazione di sostanze liquide in gel utilizzando addensanti), la sferificazione (ovvero la creazione di piccole sfere che in bocca tendono a “scoppiare”), la sospensione e l’azoto liquido. [...]</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
---	--

Fonte: www.primochef.it/cucina-molecolare-cos-e/lifestyle/ (30/07/2020)

Esercizio 10

Abbinare i nomi di alcuni piatti italiani alle città o regioni in cui sono nati.

Lazio, Roma, Veneto, Bologna, Genova, Palermo, Trapani, Catania, Sicilia, Milano, Napoli

1. Spaghetti all’amatriciana:

.....

2. Pizza Margherita:

.....

3. Tortellini in brodo:

.....

4. Risotto allo zafferano:

.....

5. Polenta con baccalà:

.....

6. Caponata:

.....

7. Saltimbocca alla romana:

.....

8. Granita catanese:

.....

9. Pesto alla trapanese:

.....

10. Pesto alla genovese:

.....

11. Frutta di Martorana:

.....

Esercizio 11

Decidete se le seguenti bevande vengono servite prima o dopo il pasto.

Bevanda	Aperitivo	Digestivo
Aperol Spritz		
Amaro		
Campari Soda		
Grappa		
Martini		
Limoncello		
Sambuca		
Nocino		
Prosecco		
Caffè corretto		

Esercizio 12

Completate il testo della leggenda con le seguenti parole. Attenzione: ci sono due parole in più.

schiacciò, cuocere, capra, pizza (3x), bagnandolo, erbe aromatiche, preparato, bacche, frittelle, focaccia, rosolare, pasta

“Cosa c’entrano Venere e Vulcano con la ¹....., direte voi? Le due antiche divinità non si occupavano forse di tutt’altro? E invece c’entrano, eccome, perché, da quanto si racconta, pare che la ²..... possa essere nata proprio grazie all’ingegno della più bella delle dee che, in seguito, la fece conoscere agli abitanti della città che si stendeva alle pendici del Vesuvio. Si racconta infatti che, molto tempo fa, Vulcano, il dio fabbro degli dei e marito della bellissima Venere, un giorno si fosse stancato di lavorare nell’infuocata fucina dell’Etna e si fosse trasferito sul Vesuvio, luogo più ameno e gradevole. Portata a termine un’opera richiestagli dagli dei dell’Olimpo, se ne era uscito prima di mezzogiorno dall’officina con una gran fame in corpo, chiedendo a gran voce alla sposa cosa gli avesse ³..... da mangiare. Ma la bella Venere aveva avuto quella mattina la visita di uno dei tanti spasimanti e si era completamente dimenticata di preparare il pranzo. Così, per non destare sospetti nel gelosissimo marito, prese un pezzo di ⁴..... che aveva messo da parte per preparare una ⁵....., lo ⁶..... riducendolo a forma di sottile disco, e lo mise a ⁷..... su un masso rovente appena uscito dal cratere fumante del Vesuvio, ⁸..... con latte di ⁹..... e guarnendolo con profumate ¹⁰..... e succose ¹¹..... . Di lì a breve il pasto fu pronto e Vulcano ne fu talmente entusiasta che chiese alla moglie di prepararglielo spesso. Questo ci dice la leggenda e noi non abbiamo ragione di dubitare della sua veridicità: l’origine della ¹²..... è comunque antichissima”.

Fonte: A. Cristicello, *L’arte italiana di fare la pizza*. Demetra, Verona 1999

Esercizio 13

Abbinare le due colonne basandovi sulle caratteristiche dei locali italiani.

1. trattoria	a) locale pubblico in cui si consumano caffè, liquori, bibite, panini, specialmente al banco.
2. rosticceria	b) locale dove sono raccolti vini tipici o pregiati, a scopo di esposizione o di vendita, talvolta con degustazione.
3. mensa	c) locale pubblico specializzato nella preparazione e vendita di panini o tramezzini variamente farciti.

4. enoteca	d) locale dove si preparano e si vendono arrostiti o altre vivande calde (i suppli, calzoni ripieni) o fredde (insalate, salumi).
5. tavola calda	e) locale dove si prendono i pasti collettivamente.
6. bar	f) ristorante di modeste pretese, dal servizio semplice e familiare.
7. paninoteca	g) osteria fuoriporta romana, tipica della zona dei Castelli Romani, famosa per la porchetta e il vino dei castelli.
8. fraschetta	h) locale di ristorante, bar o rosticceria con servizio dei pasti al banco e prolungato orario d'apertura.

Fonte: www.treccani.it (28/07/2020)

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.

Esercizio 14

Completate ogni frase con una delle espressioni fraseologiche del riquadro.

che pizza!, sapere cosa bolle in pentola, far venire l'acquolina in bocca, non capire un cavolo (pop.), raccogliere broccoli, arrivare come il cacio sui maccheroni (fam.), avere le mani di burro, doppio come una cipolla, venir su come i funghi (pop.), essere una mela marcia, mangiarsi qualcuno in insalata, avere il prosciutto sugli occhi, di che pasta sei fatto?, essere (tutto) zucchero e miele, essere come il prezzemolo, essere un salame, senza sugo (fam.)

1. Questo cibo è molto appetitoso:
2. Queste donne non fanno altro che raccogliere e divulgare pettegolezzi:
.....
3. Antonio lascia cadere tutto:
4. Marco si presenta sempre al momento giusto:
5. Non capisco niente:

6. Che ipocrita! Francesco è
7. vuole dire avere un facile successo su una persona.
8. Crescono molto rapidamente:
9. Danilo è elemento negativo in questo gruppo:
10. Qual è il tuo carattere?
11. Alberto è molto informato. Lui sa benissimo
12. Che noia!
13. Maria non si rende conto delle cose più evidenti:
14. Emanuele è dappertutto, si intromette in tutto:
15. È molto lento e sciocco, è proprio
16. Questo libro è banale e non mi interessa. Questo libro è
17. Essere significa essere molto dolci, affettuosi, riferito in particolare a chi deve farsi perdonare qualcosa.

Curiosità

1. La cucina e l'arte

- Il nome del *tramezzino* si deve al poeta e scrittore abruzzese Gabriele D'Annunzio a cui sarebbe stato servito in un caffè di Torino un panino triangolare che gli fece pensare ai tramezzi delle case.
- L'*insalata caprese* sarebbe stata servita durante una cena futurista organizzata da Filippo Tommaso Marinetti. I suoi colori sono quelli della bandiera italiana: rosso pomodoro, verde basilico e bianco mozzarella.
- Il nome *carpaccio* venne dato al piatto in onore del pittore Vittore Carpaccio. I colori da lui usati ricordavano al proprietario di un bar a Venezia, Giuseppe Cipriani, quelli della carne cruda.
- Il famoso piatto di origine catanese, cioè la *pasta alla norma* sarebbe stato dedicato all'opera lirica («la Norma») di Vincenzo Bellini. Questo primo piatto siciliano si prepara a base di melanzane, pomodori e ricotta salata.
- Giuseppe Prezzolini ha costatatato non senza ironia il primato della cucina italiana sulla cultura con le seguenti parole: «Che cos'è la gloria di Dante appresso a quella degli spaghetti? L'opera di Dante è il prodotto di un singolare uomo di genio, mentre gli spaghetti son l'espressione del genio

collettivo del popolo italiano, il quale ne ha fatto un piatto nazionale, ma non mostra di aver invece adottato le idee politiche e il contegno del grande poeta... Un australiano non avrebbe capito nemmeno l'armonia, per non dire il senso, di un versetto di Dante, ma il piatto di tagliatelle dovette convincerlo che si trovava di fronte ad una Civiltà» (Prezzolini 1957, *Maccheroni & C.*, Longanesi, Milano, p. 15).

2. Il doppio listino prezzi e il coperto

Molti bar italiani adottano il doppio listino, così il caffè consumato al banco ed al tavolo hanno prezzi differenti. Invece nel conto del ristorante a volte appare la voce «coperto». Si tratta di una tassa, risalente ancora al Medioevo, la quale rappresentava il costo per l'uso di tavoli, tovaglie e posate nelle osterie.

3. Apericena

La parola-macedonia *apericena* viene usata per un aperitivo durante il quale con un prezzo fisso si possono assaggiare diverse pietanze. Diffuso nel Nord Italia tende a sostituire l'aperitivo classico e la cena.

4. Il cioccolato di Modica

A Modica, nella provincia di Ragusa, gli artigiani fanno il cioccolato secondo una vecchia ricetta azteca e usando solo tre ingredienti: cacao, zucchero e spezie. Leonardo Sciascia descrisse il prodotto come «un cioccolato [...] di inarrivabile sapore, sicché a chi lo gusta sembra di essere arrivato all'archetipo, all'assoluto, e che il cioccolato altrove prodotto – sia pure il più celebrato – ne sia l'adulterazione, la corruzione» (Leonardo Sciascia & Giuseppe Leone, *La Contea di Modica*, Electa Editrice, Milano 1983).

5. Il caffè: la regola di tre esse

Tutti i sistemi sono buoni per preparare un buon caffè, dalla vecchia macchinetta napoletana alla modernissima macchina del caffè. Si acquista il caffè della migliore qualità senza far economia (meglio comprarlo in chicchi e macinarlo prima di usarlo se non vogliamo che perda l'aroma), si carica la moka con la giusta quantità di polvere di caffè (6/7 g. per tazzina). Il caffè viene preparato e servito al momento seguendo la regola delle tre "S": scottante, sedendo e sorseggiando oppure delle tre "C": caldo, comodo e carico.

Adattato da: M. Rinaldi, *Pane, vino e poesia*, Ugo Mursia Editore, Milano 2002;
www.caffevergnano.com (4/02/2021)

Esercizi di ripasso

Esercizio 1A

Completate i nomi degli utensili di cucina.



1.

2.



3.

4.



5.

6.



7.

8.



9.	10.
----	-----



11.	12.
-----	-----

Fonte: www.pixabay.com (20/07/2020)

Esercizio 1B

Completate i nomi degli utensili di cucina.



Fonte: www.pixabay.com (18/07/2020)

1.	2.	3.
4.	5.	6.
7.	8.	9.

Esercizio 2

Descrivete le foto.



Fot. Agnieszka Woch



Fot. Agnieszka Woch



Fonte: www.pixabay.com (15/06/2020)



Fot. Agnieszka Woch

Esercizio 3

Eliminate l'intruso e spiegate il perché della vostra scelta.

1. cumino, timo, nocino, maggiorana, rosmarino.
2. tagliare, brasare, ammollare, tagliere, stufare.
3. mannarino, schiumarola, mezzaluna, trinciapolli.
4. planetaria, lavastoviglie, gelatiera, tagliauova, tostapane.
5. Aperol Spritz, Campari Soda, Martini, amaro, prosecco.
6. mozzarella, burrata, burro, parmigiano, cacio.

Esercizio 4

Risolvete gli anagrammi.

1. DICANRE

2. ELLOTTERMA

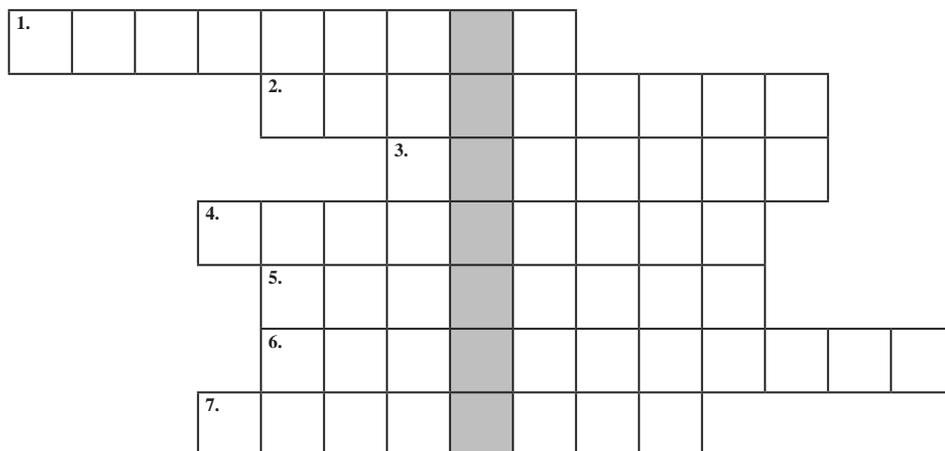
3. SPAAVSEDRUA

4. BASCOILI

5. ZZAMELUNA

Esercizio 5

Risolvete il cruciverba.



1. Immergere, bagnare, per esempio i biscotti nel caffè.
2. Togliere le lische.
3. Eliminare l'acqua di cottura.
4. Pianta usata in cucina, per esempio per preparare il risotto alla milanese.
5. Utensile usato per pestare nel mortaio, per esempio il pepe o il sale.
6. Dispositivo usato in cucina per controllare i tempi di cottura.
7. Qualsiasi vivanda servita in tavola.

UNITÀ 2

IL LINGUAGGIO DEL TURISMO

Esercizio 1

Quali termini del linguaggio del turismo conoscete già? Completate la tabella basandovi su quello che sapete. Confrontate le vostre risposte con quelle dei compagni.

VIAGGIO IN TRENO

In polacco	In italiano
automat biletowy	il distributore automatico di biglietti
bilet miesięczny	
bilet normalny/ulgowy	
bilet w jedną stronę	
bilet w obie strony	
bilet z miejscówką	
biuro rzeczy znalezionych	l'ufficio oggetti smarriti
dopłata	
dworzec kolejowy	
godzina odjazdu	
informacja	
kasa biletowa	
kasownik	
kierownik pociągu	

konduktor	
korytarz	
kuszetka	
miejsce przy drzwiach	
miejsce przy oknie	
opóźnienie	
peron/tor	
pociąg bezpośredni do Warszawy	
pociąg ekspresowy	
pociąg osobowy	
pociąg pospieszny	
pociąg przyjeżdżający z Krakowa	
pociąg towarowy	
poczekalnia	
podróżny	
półka na bagaż	
przechowalnia bagażu	il deposito bagagli
przedział (dla palących, dla niepalących)	lo scompartimento (fumatori, non fumatori)
przejście podziemne	
przesiadka/przebrać się	
rezerwacja miejsc	
rozkład jazdy	
schody ruchome	
wagon	
wagon pierwszej/drugiej klasy	
wagon restauracyjny/sypialny	
wejście na perony	
wózek bagażowy	

VIAGGIO IN AEREO

In polacco	In italiano
bagaż podręczny	
bagaż rejestrowany	
czarna skrzynka	
deklaracja celna	la dichiarazione doganale
granica	
hala odlotów	la sala delle partenze
kamizelka ratunkowa	
karta pokładowa	
kołowanie	
lądować	atterrare
lądowanie	
lecieć na wysokości	volare a ... di quota
linie lotnicze	
lot z międzylądowaniem	
lotnisko docelowe	
luk bagażowy	
nadbagaż	
odloty/przyloty	
odprawa bagażowa	
odprawa paszportowa	
pas (startowy)	
pas bezpieczeństwa	
pasażer	
pilot	

podchodzić do lądowania	scendere
podwozie (samolotu)	
przydział miejsca	
rewizja osobista	
rękaw	
rozkład lotów	
sklep wolnocłowy	il duty-free shop
start samolotu	
steward/stewardessa	
tanie linie lotnicze	
tryb samolotowy	
turbulencje	
urząd celny	
wejść na pokład	salire a bordo
wiza	il visto
wyjście awaryjne	
wyjście numer...	
zakaz palenia	
załoga	il personale di bordo
zapiąć pasy	

VIAGGIO IN NAVE

In polacco	In italiano
bosman	
brać kurs na	fare rotta verso
burta statku	
busola	

cuma	
cumować	
dobrze znosić kołysanie	
dziób	
jacht	
kajuta	
kapitan	
koło ratunkowe	
kotwica	
latarnia morska	
łódź ratunkowa	
maszt	
mila morska	il miglio marino
mostek kapitański	
motorówka	
nadać sygnał S.O.S	lanciare un s.o.s
odbić od brzegu	
osiąść na mieliźnie	
pokład	
prom pasażerski	il traghetto
przybić do brzegu	
przystań	
rejs	
rozbitek	naufragato
rzucić kotwicę	ancorare
statek liniowy	la nave di linea
statek wycieczkowy	

szalupa	
węzeł	il nodo
wyokrętownianie	lo sbarco
załoga statku	l'equipaggio
zaokrętownianie	l'imbarco
zatoka	
zawinąć (przyplłynąć) do portu	entrare nel porto
zejść na ląd	scendere a terra
żagiel	
żegluga morska/śródlądowa	

VACANZE

In polacco	In italiano
autokar	
biuro podróży	
biwak	
brak wolnych miejsc	
cel podróży	la meta del viaggio
folder turystyczny	
kąpielisko nadmorskie	
kemping	il camping
klimatyzacja	
kolonie	
letnisko/miejscowość wypoczynkowa	
obóz wędrowny	
obóz	il campeggio
odwołanie rezerwacji	

okres po sezonie	
opłata miejscowa (opłata klimatyczna)	
pakować się	
podróż służbowa	
pokój dwuosobowy/jednoosobowy	
przenocować w hotelu	
przewodnik turystyczny	
ratownik	
schronisko młodzieżowe	l'ostello della gioventù
schronisko	il rifugio
sezon turystyczny	
ubezpieczenie bagażu	
urlopowicz/wczasowicz	
wycieczka zorganizowana	
wynajem samochodów	
zakwaterowanie z pełnym wyżywieniem	
zmienić rezerwację	

Esercizio 2

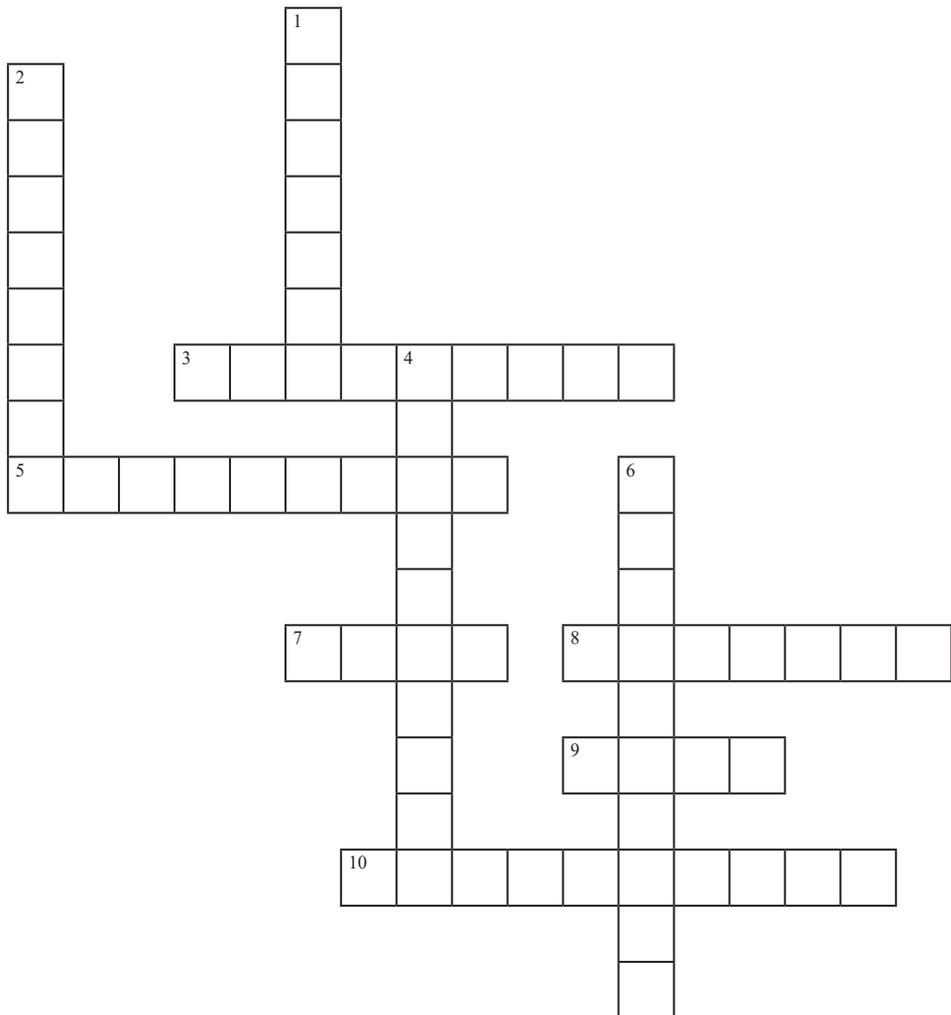
Completate il cruciverba con le parole dell'esercizio 1.

Orizzontali:

- 3) Linea, zona di confine di uno stato.
- 5) Detto di un aeromobile, manovrare per posarsi su una superficie.
- 7) Barca a.....
- 8) Costruzione che ospita gli alpinisti.
- 9) Sorgente di luce intermittente che serve da riferimento per la navigazione notturna.
- 10) Galleggiante di varia forma e materiale che evita alle persone di affondare in acqua.

Verticali:

- 1) Chi sorveglia i bagnanti con compiti di assistenza e salvataggio.
- 2) Viaggio su navi militari e passeggeri, a scopo di addestramento o di piacere, su una rotta prestabilita, e con ritorno al porto d'imbarco.
- 4) Insieme di vortici e vuoti d'aria provocati dall'incontro di masse d'aria che si incontrano a velocità diversa.
- 6) Personale di bordo di una nave, di un aereo o di un veicolo spaziale.



Esercizio 3A

Trovate gli equivalenti italiani dei nomi delle seguenti città.

Warszawa		Paryż	
Kraków		Lyon	
Gdańsk		Marsylia	
Berlin		Tuluza	
Frankfurt		Nicea	
Drezno		Strasburg	
Monachium		Zagrzeb	
Hamburg		Split	
Stuttgart		Madryt	
Lipsk		Pampeluna	
Wiedeń		Saragossa	
Sztokholm		Barcelona	
Bruksela		Sewilla	
Kopenhaga		Kordoba	
Moskwa		Londyn	
Sankt Petersburg		Edynburg	
Budapeszt		Stambuł	
Kijów		Lwów	
Haga		Budapeszt	
Gandawa		Lublana	
Antwerpia		Ateny	
Liège		Saloniki	
Leuven		Genewa	
Berno		Zurych	

Esercizio 3B

Trovate gli equivalenti italiani dei nomi delle seguenti regioni.

Pomorze		Bawaria	
Wielkopolska		Prowansja	
Podlasie		Saksonia	
Śląsk		Kraj Basków	
Kujawy		Peloponez	
Małopolska		Lazurowe Wybrzeże	
Mazowsze		Flandria	
Brabancja		Kornwalia	
Lotaryngia		Walia	

Esercizio 4

Trovate la parola corrispondente alla definizione.

Definizione	Termine italiano
1. Nell'organizzazione e nella tecnica ferroviaria, denominazione di una categoria di treni che effettuano un servizio di collegamento rapido e diretto fra le città più importanti di una stessa nazione.	
2. Telaio metallico con il fondo formato da una robusta rete, montato nelle vetture ferroviarie e nei pullman sopra i sedili, per sistemarvi il bagaglio leggero e gli oggetti di vestiario e personali.	
3. In aeronautica, spostamento e movimento di un aeromobile a terra, cioè con le ruote a contatto con il terreno.	
4. Condotto mobile su ruote (noto anche come jetway), collegato al terminal di un aeroporto, che favorisce la salita e la discesa dei passeggeri da un aeromobile.	
5. Tirare su l'ancora o le ancore dal fondo del mare, ricuperarle a bordo.	
6. Ponte di comando di una nave.	
7. Nome generico di apparecchi di forma varia costituiti di materiale leggero (plastica, gomma, sughero, materiale impermeabile imbottito, ecc.) o di camere d'aria gonfiabili, usati da chi non sappia nuotare o per mantenere a galla una persona caduta in acqua.	

8. Ogni località, intermedia o terminale, toccata da un mezzo di trasporto navale o aereo durante un viaggio, allo scopo di compiere operazioni di carico e di scarico, manutenzione, etc.	
9. Uomo di fiducia del comandante di una nave per i servizi marinareschi.	
10. Il percorso che una nave segue o si propone di seguire in mare (marittima) e, per analogia, il percorso seguito da un aeromobile (aerea), o anche da un'astronave o da un missile spaziale; anche la rappresentazione di tale percorso sulle carte geografiche. La talvolta viene definita con l'indicazione del punto di arrivo, cioè della destinazione della nave o dell'aereo.	
11. Navigazione eseguita per istruzione o per turismo, tanto da navi militari, quanto da navi per passeggeri.	

Adattato da: www.treccani.it (28/07/2020)

Esercizio 5

Traducete le frasi dal polacco in italiano.

1. Zatrzymaliśmy się na kempingu.

.....

2. Spaliśmy pod namiotem.

.....

3. Uczestnicy wycieczki wybrali zakwaterowanie z pełnym wyżywieniem.

.....

4. Pociąg przyjeżdżający z Łodzi wjedzie na tor pierwszy przy peronie pierwszym.

.....

5. Nie wychylać się przez okno.

.....

6. Muszę oddać walizkę do przechowalni.

.....

7. Pasażerowie Rossi i Bianchi są proszeni do wyjścia numer 25.

.....

8. Poproszę o kartę pokładową.

.....

9. Musi Pani zapłacić 15 euro za nadbagaż.

.....

10. Statki czekają na redzie.

.....

11. Za 10 minut przybijemy do brzegu.

.....

12. Statek obrał kurs na Portofino.

.....

13. Proszę usiąść i zapiąć pasy bezpieczeństwa.

.....

14. Samolot podchodzi do lądowania.

.....

15. Za 40 minut wylądujemy na lotnisku w Warszawie.

.....

Esercizio 6

Traducete il testo in polacco.

Trenitalia, la ripartenza è verso Sud. Esordisce il Frecciarossa Torino-Reggio Calabria diretto	
<i>Per la prima volta l'Alta Velocità si spinge sino allo Stretto di Messina, e senza cambi a Roma. Dal 3 giugno la nuova corsa, biglietti già prenotabili. Assieme al biglietto sarà possibile acquistare anche quello per le navi veloci che raggiungono la Sicilia</i>

<p>Un nuovo servizio che avvicina le persone, nel momento in cui il Paese deve ripartire. L'arrivo del Frecciarossa contribuirà alla ripartenza e al rilancio dell'economia e del settore turistico della Calabria e dell'intero Sud Italia.</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
--	---

Fonte: https://www.repubblica.it/viaggi/2020/05/21/news/frecciarossa_prima_volta_da_nord_a_reggio_calabria_e_senza_cambi-257270533/ (23/05/2020)

Esercizio 7

Abbinare i nomi di alcune delle principali stazioni ferroviarie italiane alle città in cui si trovano.

Firenze, Genova, Milano (2x), Napoli (2x), Roma (2x), Torino, Venezia (2x), Verona

1. Afragola
2. Cadorna
3. Centrale
4. Centrale
5. Mestre
6. Piazza Principe
7. Porta Nuova
8. Porta Nuova
9. Santa Lucia
10. Santa Maria Novella
11. Termini
12. Tiburtina

Abbinare i nomi di alcuni dei principali aeroporti italiani alle città vicino alle quali si trovano.

Ancona, Bari, Bergamo, Bologna, Cagliari, Catania, Firenze, Genova, Milano (2x), Napoli, Palermo, Perugia, Pisa, Roma (2x), Torino, Treviso, Venezia

1. L'Aeroporto delle Marche (Aeroporto di -Falconara)
"Raffaello Sanzio"
2. L'Aeroporto dell'Umbria-..... "San Francesco d'Assisi"
3. L'Aeroporto di -Palese "Karol Wojtyła"
4. L'Aeroporto di "Marco Polo"
5. L'Aeroporto di -Elmas "Mario Mameli"
6. L'Aeroporto di -Sestri "Cristoforo Colombo"
7. L'Aeroporto di -Borgo Panigale "Guglielmo Marconi"
8. L'Aeroporto di -Capodichino "Ugo Niutta"
9. L'Aeroporto di -Caselle "Sandro Pertini"
10. L'Aeroporto di -Ciampino "G. B. Pastine"
11. L'Aeroporto di -Fiumicino "Leonardo da Vinci"
12. L'Aeroporto di -Fontanarossa "Vincenzo Bellini"
13. L'Aeroporto di -Linate "Enrico Forlanini"
14. L'Aeroporto di -Malpensa
15. L'Aeroporto di -Orio al Serio "Il Caravaggio"
16. L'Aeroporto di -Peretola "Amerigo Vespucci"
17. L'Aeroporto di -Punta Raisi "Falcone e Borsellino"
18. L'Aeroporto di -Sant'Angelo "Antonio Canova"
19. L'Aeroporto di -"Galileo Galilei"

(Per approfondimento v. Galkowski 2017, 2015)

Esercizio 7A

Leggete il testo.

Domanda:

Cosa è possibile trasportare nel bagaglio a mano?

Risposta:

Le nuove regole di sicurezza entrate in vigore il 6 novembre 2006 in tutti gli aeroporti dell'Unione Europea limitano la quantità di sostanze liquide che è possibile portare attraverso ed oltre i punti di controllo di sicurezza aeroportuale.

In base alle nuove normative è consentito il trasporto in cabina dei seguenti articoli:

- un bagaglio a mano, la cui somma delle dimensioni non superi complessivamente i 115 cm,
- una borsetta o borsa portadocumenti o *personal computer* portatile,
- un apparecchio fotografico, videocamera o lettore CD,
- un soprabito o impermeabile,
- un ombrello o bastone da passeggio,
- un paio di stampelle o altro mezzo per deambulare,
- articoli da lettura per il viaggio,
- culla portatile/passeggino e latte/cibo per bambini, necessario per il viaggio,
- articoli acquistati presso i “duty free” ed esercizi commerciali all'interno dell'aeroporto e sugli aeromobili (in quantità e peso limitati),
- medicinali liquidi/solidi indispensabili per scopi medico-terapeutici e dietetici strettamente personali e necessari per la durata del viaggio; per quanto riguarda i predetti medicinali liquidi è necessaria apposita prescrizione medica,
- liquidi, contenuti in recipienti individuali di capacità non superiore a 100 millilitri o equivalente (es. 100 grammi), da trasportare in una busta/sacchetto/borsa di plastica trasparente, richiudibile, completamente chiusa, di capacità non eccedente 1 litro (ovvero di dimensioni pari, ad esempio, a circa cm 18 x 20) separatamente dall'altro bagaglio a mano.

I limiti di peso del bagaglio a mano sono fissati dalle singole compagnie aeree e vengono riportati nelle condizioni di viaggio allegate al biglietto aereo.

Nota: I liquidi in questione comprendono: acqua ed altre bevande, minestre, sciroppi, creme, lozioni ed olii, profumi, spray, gel, inclusi quelli per i capelli e per la doccia, contenuto di recipienti sotto pressione, incluse schiume da barba, altre schiume e deodoranti, sostanze in pasta, incluso dentifricio, miscele di liquidi e solidi, mascara, ogni altro prodotto di analoga consistenza.

Fonte: <http://www.lineaamica.gov.it/risposte/trasporto-aereo-cosa-si-puo-portare-nel-bagaglio-mano> (24/05/2020)

Esercizio 7B

Trovate nel testo gli equivalenti italiani delle parole date.

ciała (substancje) stałe		pojemnik	
emulsja		pojemność	
kule		przenośna kołyska	
laska		recepta lekarska	
mieszanina		substancje płynne	
napoje		wejść w życie	
pasta do zębów		wózek dziecięcy	
pianka do golenia		wymiary	
płaszcz		zamykany	

Esercizio 7C

Traducete il testo in polacco.

In italiano	In polacco
Domanda: Cosa è possibile trasportare nel bagaglio a mano?
Risposta: Le nuove regole di sicurezza entrate in vigore il 6 novembre 2006 in tutti gli aeroporti dell'Unione Europea limitano la quantità di sostanze liquide che è possibile portare attraverso ed oltre i punti di controllo di sicurezza aeroportuale.

Esercizio 8

Completate il testo con le parole del riquadro.

*imbarco, rilasciato, check-in, uscita, registrare, partenza, gate,
biglietto elettronico, ingresso validità*

Imbarco e documenti per i voli

Documenti richiesti:

- Passaporto della sua nazionalità in corso di validità.
- Documento nazionale d'identità dal Registro Nazionale delle Persone in corso di

Documenti di Viaggio che ogni cittadino straniero porta secondo la sua nazionalità:

- In caso sia in possesso di un Certificato di Residenza PRECARIA valido, dovrà presentarlo insieme al documento di viaggio tanto all' quanto all' per essere convalidato dall'Autorità di Controllo.

..... :

- Presentare il biglietto ed il documento, il bagaglio nei banchi accettazione.

Web Check-In:

- Può essere realizzato solo dai passeggeri con, nelle 36 ore precedenti e fino a 2 ore prima dell'orario di previsto.

Imbarco:

- Dopo aver ottenuto la sua carta d', controllare l'orario ed il d'imbarco dove deve presentarsi.

Fonte: <http://www.aerolineas.com> (25/05/2020)

<p>Hotel a cinque stelle Gli hotel a cinque stelle sono gli alberghi più lussuosi e più costosi di tutti. Sono il massimo della raffinatezza e del lusso e offrono un servizio meticoloso e personalizzato. L'hotel sarà elegantemente arredato e sarà situato in una posizione attraente.</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
--	--

Fonte: <http://www.jugroma.it/come-si-danno-le-stelle-agli-alberghi-la-classificazione-degli-hotel/> (27/05/2020)

Esercizio 9B

L'estate scorsa siete andati in Italia. Avete soggiornato in due alberghi, in due città differenti. Le esperienze erano totalmente diverse: la prima molto negativa, la seconda – molto positiva. Usando il lessico del testo sopra, scrivete recensioni che potreste pubblicare su un sito che raccoglie le opinioni dei clienti su diverse strutture turistiche. Descrivete tali aspetti come: la conformità delle condizioni con le informazioni disponibili sul sito Internet dei due alberghi, la pulizia, il cibo, la professionalità del personale, il rapporto qualità-prezzo e altri servizi.

Recensione 1

.....

.....

.....

.....

.....

Recensione 2

.....

.....

.....

.....

.....

Jak wygląda rejs statkiem?

Rejsy pomiędzy poszczególnymi punktami wycieczki zwykle odbywają się nocą. W ciągu dnia zwiedzasz atrakcje miast i wysp, niektóre dni spędzasz w całości na pokładzie. Wycieczki mają charakter objazdówki. Zwiedzanie jest dokładnie zaplanowane przez biuro podróży, można też korzystać z atrakcji fakultatywnych. Na promach znajdują się sklepy i restauracje, w cenie często są śniadanie na statku i opieka polskiego pilota.

Ile kosztuje rejs statkiem?

Ceny rejsów są bardzo zróżnicowane i zależą zarówno od długości, jak i lokalizacji. Rejsy statkiem po Bałtyku – z racji bliskiego położenia – zaczynają się już od nieco ponad 1000 zł za sześć dni. Rejs statkiem po Grecji kosztuje od ok. 1900 zł, a po Egipcie – średnio 2300–2900 zł. Najdroższe są rejsy egzotyczne. Rejs statkiem po Karaibach albo Mauritiusie to koszt 9500–11000 zł.

Rejsy statkiem wycieczkowym z Polski – gdzie się wybrać?

Rejsy statkiem Bałtyk – nadbałtyckie stolice

Przygodę z podróżami po wodach warto rozpocząć od rejsów statkiem po Bałtyku. Nasza propozycja to wycieczka, podczas której zwiedzisz stolice czterech nadbałtyckich krajów: Łotwy, Szwecji, Finlandii i Estonii. Zobaczysz architekturę i poznasz dziedzictwo kulturowe krajów, które do niedawna uznawano za „zimne” i jako wakacyjna destynacja – mniej atrakcyjne. Rejsy statkiem po Bałtyku to jedna z lepszych możliwości zwiedzania położonych nad nim krajów. [...]

Rejsy statkiem po Karaibach – egzotyka z rozmachem

A może by tak wypuścić się poza Europę, aż na... Karaiby? Brzmi bosko! Możesz wybrać się na rejs wokół Zatoki Meksykańskiej, który rozpocznie i zakończy się w Miami w USA i podczas którego zobaczysz Bahamy, Dominikanę, Jamajkę, Kajmany, Honduras i Meksyk. [...] Dwanaście dni po brzegi wypełnionych egzotyką Morza Karaibskiego!

Rejsy statkiem Morze Śródziemne – Włochy, Hiszpania Grecja i znacznie więcej

Rejsy statkiem po Morzu Śródziemnym z polskim pilotem są w naszym kraju całkiem popularne. [...] Rejsy statkiem po Morzu Śródziemnym mogą objąć np. włoskie Genuę i Rzym, Korsykę, francuskie Cannes, hiszpańską Barcelonę i Majorkę. Inna propozycja? Rejs łączący zwiedzanie Włoch z Grecją. Podczas takiej wycieczki zawitasz m.in. do Neapolu, Bari, na wyspę Korfu, do Aten, na Mykonos i Santorini.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Fonte: <https://www.national-geographic.pl/traveler/kierunki/rejsy-statkiem-dobry-pomysl-na-wakacje> (22/05/2020)

Curiosità

1. Siti UNESCO in Italia

L'Italia, insieme alla Cina, occupa il 1° posto nel mondo nella classifica del numero dei siti registrati nella lista del patrimonio mondiale UNESCO – 55. Altri 41 siti sono iscritti nella lista dei candidati a questo prestigioso riconoscimento.

2. Capitali italiane della cultura

Dal 2015 il Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo designa ogni anno una città che viene proclamata la capitale italiana della cultura. Nel 2015 ce n'erano anzi cinque: Ravenna, Cagliari, Lecce, Perugia e Siena. Nel 2016 il titolo è passato a Mantova, nel 2017 a Pistoia, nel 2018 a Palermo. Nel 2019 la capitale italiana della cultura non è stata designata visto che in quel periodo Matera svolgeva il ruolo della capitale europea della cultura. Il titolo per Parma del 2020 è stato ufficialmente prolungato all'anno 2021 a causa della pandemia di COVID-19, invece per l'anno 2022 è stata selezionata Procida.

3. Compitazione delle parole in italiano

Per compitare una parola, gli italiani, a differenza dei polacchi, non si riferiscono ai nomi propri ("A jak Anna, B jak Barbara..."), ma ai nomi delle città importanti: "A come Ancona, B come Bologna...".

4. Viaggi nei proverbi italiani

In italiano esistono molti proverbi che si riferiscono ai viaggi:

- Chi va in paese straniero, deve indossare la veste più bella.
- Chi va per la strada diritta, non sbaglia.
- Chi va piano, va sano e va lontano.
- Chi viaggia per il mondo impara a vivere.
- Con la compagnia non si sente la via.
- Correndo non si viaggia.
- Domandando si va a Roma.
- In lunghi viaggi anche la paglia pesa.
- La meta è partire.
- La pioggia non è spada, chi deve andare vada.
- La roba che viaggia non è ancor tua.
- Non bisogna uscir senza mantello, per quanto il sole risplenda bello.
- Piedi piccoli in grandi scarpe non fanno lungo viaggio.
- Prima cerca il compagno e poi la strada.
- Tutte le strade portano a Roma.
- Un bel discorso accorcia il viaggio.
- Viaggiando e leggendo s'impara.
- Viaggiator è chi viaggia per viaggiare.

Esercizi di ripasso

Esercizio 1

Trovate 12 parole legate al viaggio in nave che avete imparato.

J	U	D	R	I	O	I	Y	A	C	H	T	W	I	A
M	B	S	C	I	A	L	U	P	P	A	R	C	Q	N
I	O	L	Q	X	N	R	B	K	N	B	A	F	T	C
O	R	P	O	E	N	A	U	F	R	A	G	A	T	O
C	D	Y	S	L	A	L	B	E	R	O	H	N	V	R
A	O	Q	B	X	P	W	Y	B	V	B	E	B	C	A
B	X	E	A	X	O	L	Z	O	I	X	T	C	R	N
I	B	U	R	T	N	O	D	O	S	P	T	I	X	J
N	V	I	C	G	J	W	B	U	S	S	O	L	A	E
A	F	M	O	P	R	U	A	E	H	P	B	U	B	C

Esercizio 2

Come si chiamano questi posti e dove si trovano?





Fonte: www.pixabay.com (17/07/2020)

Esercizio 3

Descrivete le foto usando il lessico che avete imparato nell'unità 2.



Fonte: www.pixabay.com (16/08/2020)

Esercizio 4

Risolvete gli anagrammi e scoprite i nomi di alcune città europee in italiano.

1. ARAAIBZG
2. RFFAEOCRONT
3. DCTAASORC.....
4. ERAGVIN.....
5. UIOZGR.....
6. MCOAS
7. LIAPSI
8. ASN OEIGOTPRBUR.....
9. ANDOLR
10. APTAOSL

UNITÀ 3

IL LINGUAGGIO DEI SERVIZI ESTETICI

Esercizio 1

Quali termini del linguaggio dei servizi di bellezza conoscete già? Completate la tabella basandovi su quello che sapete. Confrontate le vostre risposte con quelle dei compagni.

DAL PARRUCCHIERE/BARBIERE

In polacco	In italiano
broda	
brzytwa/maszynka do golenia	
farba do włosów	la crema colorante
farbować włosy	
fryzjer	
fryzura	
fryzura „na zero”	
grzebień	
grzywka	
kok	
koński ogon	la coda di cavallo
kręcić włosy	
lakier do włosów	
loczki	

lokówka	
łupież	
myć włosy	
nożyczki	
obcinać włosy	
odcień	
odżywka do włosów	
odżywka-wcierka	
ogolić się	
olejować włosy	
olejowanie włosów	
pianka do golenia	
pianka do włosów	
płyn po goleniu	
podcinać, skracać włosy	
poprawiać sobie włosy	aggiustarsi i capelli
proste/kręcone włosy	
prostownica	
przedziałek na środku/z boku	
rozdwojone końcówki	
rozjaśniać sobie włosy	
rozpuszczać włosy	
siwizna	
splukać włosy	
strzyżenie	
suszarka do włosów	
szampon	
szampon do włosów farbowanych	

szampon koloryzujący	
szampon przeciwłupieżowy	
szampon rozjaśniający	
szczotka do włosów	
szczotkować/czesać sobie włosy	spazzolare i capelli
tapirować włosy	
tłuste włosy	
trwała ondulacja	
uczesać się	
ufarbować włosy	
układać włosy	mettere in piega i capelli
wałki do włosów	
warkocz/zaplatać warkocz	
wąsy	i baffi
włosy delikatne	
włosy na języka	
włosy normalne/przetłuszczające się	
włosy przeredzone	i capelli diradati
włosy suche	i capelli secchi
włosy z rozdwojonymi końcówkami	
włosy zaczesane do tyłu	
włosy zniszczone	
wypadanie włosów	
zapuszczać wąsy	
zapuszczać włosy	
żel do włosów	il gel per capelli

DALL'ESTETISTA

In polacco	In italiano
akryl	
balsam do ciała	
błyszczący do ust	
cząłki do paznokci/do skórek	
cera z problemami naczynkowymi	
cień do powiek	
depilować	
dezodorant	
fluid	il fondotinta
henna na rzęsy/brwi	
kawitacja/ultradźwięki	
konturówka do ust	
kredka do oczu	
krem do depilacji	
krem na dzień	
krem na noc	
krem nawilżający/odżywczy/	
krem pod oczy	
lakier do paznokci	
makijaż	
makijaż permanentny	
manicure hybrydowy	
masaż relaksacyjny	il massaggio rilassante
maseczka kosmetyczna	
mikrodermabrazja	

mleczko do demakijażu	il latte detergente
mleczko micelarne	
moczyć nogi	
nakładać krem/maseczkę	
nitkowanie brwi	
nożyczki/obcinaczki do paznokci	
obcinać paznokcie	tagliarsi le unghie
oczyszczenie skóry	
odbudowa paznokci	la ricostruzione unghie
parafina	
pasta cukrowa	
peeling	
pędzel do pudru	
pędzelek	
pęseta	la pinzetta
pilnik do paznokci	
piłować sobie paznokcie	limarsi le unghie
płatki kosmetyczne	
płyn micelarny	
podkład	
pomadka do ust/szminka	
przeciwzmarszczkowy	
przesuszone/odwodniona skóra	
puder prasowany/sypki/w kulkach	
pumeks	
regulować brwi	
róż do policzków	

samoopalacz	
serum	
skóra normalna i mieszana	
sucha i delikatna cera	
talk kosmetyczny	il borotalco
tipsy	
tłusta cera	
trądzik młodzieńczy	
tusz do rzęs	
usuwać skórki paznokci	
usuwać wąsik	
wacik do demakijażu	
wata	
wosk do depilacji	la cera depilatoria
zabieg liftingujący	
zabieg z kwasami owocowymi	
zabiegi na twarz/na ciało	
zmywacz do paznokci	
zmywać makijaż	
zrobić sobie makijaż	
zrobić sobie manicure	
zrobić sobie pedicure	

Esercizio 2

Traducete le frasi dal polacco in italiano.

1. Najpierw usuń skórki i wypiluj paznokcie, a następnie nałóż na nie twój ulubiony lakier.

.....

2. Pumeks służy do usuwania zrogowaciałego naskórka z pięt.

.....

3. Długie włosy dają wiele możliwości – można je zapleść w warkocz, upiąć w kok lub zostawić rozpuszczone.

.....

.....

4. Stosując mleczko do zmywania makijażu, obecnie częściej używamy wacików niż waty.

.....

5. Fryzura „na zero” to duża zmiana – zwłaszcza, gdy dotychczas mieliśmy włosy do pasa.

.....

6. Aby odżywić włosy, możemy zacząć używać maski lub odżywki do włosów.

.....

7. Aby broda wyglądała dobrze, należy ją odpowiednio przycinać – jeśli sami tego nie potrafimy, wybierzmy się do barbera.

.....

.....

8. Trądzik młodzieńczy potrafi być dużym utrapieniem – wizyty u kosmetyczki i stosowanie wielu kosmetyków mogą okazać się niezbędne.

.....

.....

9. Nitkowanie brwi to alternatywa dla klasycznego wrywania brwi pęsetą.

.....

10. Pastę cukrową stosuje się zamiast depilacji plastrami z woskiem czy depilatorem.

.....

Esercizio 3

Completate il testo con le parole del riquadro.

favolosi, trattamenti, trattamenti, shampoo, maschera, spa, vasca, bellezza

- L'apparenza, al mondo d' oggi, è "tutto" o quasi. Ci dedichiamo più alla ¹..... del nostro corpo che a molte altre attività magari più importanti.
- Ed ecco allora che alcune delle più famose ²..... al mondo si sono inventate dei trattamenti che, per i materiali utilizzati, promettono risultati ³.....
- Qui di seguito riportiamo alcuni dei ⁴..... estetici *anti-age* più stravaganti, ma anche più costosi, che vengono proposti.
- Si va dalla ⁵..... per il viso interamente d'oro, alla ⁶..... riempita di vino pregiato, fino allo ⁷..... al tartufo. Semplici manie o meno, non spetta a noi dirlo, di certo sono ⁸..... che non tutti possono permettersi.

Fonte: <http://www.benesserevillage.it/> (21/07/2020)

Esercizio 4

Trovate la parola corrispondente alla definizione.

Definizione	Termine italiano
1. Parte di capelli corti che, nelle pettinature infantili o femminili, sono lasciati ricadere sulla fronte.	
2. CROCCHIA di trecce ravvolte o di capelli morbidamente annodati sulla nuca.	
3. Cilindretto di materiale vario (plastica, rete metallica, crine e sim.), usato dalle donne per arrotolarvi i capelli bagnati, dopo la lavatura, o anche durante la notte, allo scopo di metterli o mantenerli in piega (un tempo chiamato anche diavolino o diavoletto).	
4. Arricciatura dei capelli a lunga durata, ottenuta con vari sistemi, a caldo o a freddo (oggi in genere a freddo, con l'uso di particolari liquidi).	
5. Cosmetico in pasta cremosa piuttosto grassa, o in polvere o anche liquido, usato (in varie gradazioni di colore: azzurro, violetto, lilla, verde, nero, marrone, ecc.) per ombreggiare le palpebre.	
6. Cosmetico in pasta o in bastoncino, incolore o lievemente rosato, che serve per rendere lucide le labbra.	

7. Tronchesina usata per tagliare le unghie.	
8. Lavaggio dei piedi, e, per estens., immersione dei piedi in acqua a scopo curativo.	
9. In cosmetica femminile, miscela profumata, e colorata in varie gradazioni di tinta, di polveri finissime, dotata di adesività, potere coprente, e potere assorbente per l'untuosità della pelle, usata per il trucco del viso e del collo.	
10. Cosmetico, in polvere compatta o in pasta, in varie tonalità di rosa o rosso, per dare colore alle guance e creare ombreggiature sul viso.	
11. Si usano per correggere il disegno delle sopracciglia.	

Fonte: www.treccani.it (19/07/2020)

Esercizio 5A

Abbinare i nomi delle lime ai loro sinonimi.

1	lime curve
2	lime dritte
3	lime mezzaluna

jumbo	A
banana o boomerang	B
strait	C

1 **2** **3**

Esercizio 5B

Completate le frasi con le parole date.

urti, materiali, flessibili, precipizi, ovali, grana, disinfettabili

Le lime per unghie dritte sono necessarie sia per la limatura della lunghezza delle unghie, naturali o ricostruite, sia per la creazione della forma (tonde, ¹, quadrate).

L'utilizzo delle lime per unghie curve è indicato durante la ricostruzione unghie per la limatura della zona della cuticola, ma anche per creare la perfetta curva C e per addolcire i lati dell'unghia precedentemente limati (se si sono creati i cosiddetti ²

Esistono diversi tipi e ³..... delle lime: legno, plastica, vetro e metallo praticamente per tutti i tipi di unghie da trattare.

Le lime per unghie in metallo sono indicate per unghie naturali robuste e di media lunghezza, che necessitano di una limatura decisa con una lima poco flessibile di ⁴ media.

Le lime per unghie in legno si prestano a tutte le tipologie di unghie soprattutto a quelle più sottili e fragili. Infatti le lime in legno risultano molto ⁵ e seguono bene il movimento dell'unghia.

Le lime per unghie in vetro sono dette eterne in quanto risulterà molto difficile consumarle; l'unica nota negativa sono gli ⁶ poiché potrebbero danneggiarle irrimediabilmente.

Le lime per unghie in plastica sono le classiche lime da ricostruzione lavabili e ⁷ con diverse tipologie di grane per i diversi utilizzi.

Fonte: <https://ricostruzioneunghiepalermo.wordpress.com/2012/04/15/lime/> (31/08/2020)

Esercizio 6

Mettete in ordine i dialoghi.

6A Dal parrucchiere.

1	Buongiorno!
	Li accorciamo fino alle spalle?
	Non lo so, signora, nel suo caso non è una buona idea.
	Grazie, pensavo di cambiare look. Sicuramente tagliare i capelli. Sono troppo lunghi e rovinati.
	Buongiorno, si accomodi, cosa vuole fare?
	Ho capito, comunque vorrei la tinta rossa.
	Direi più corti, a caschetto e poi facciamo anche la frangia.
	Un'ottima idea! Però in questo caso facciamo anche le mèches castani scuri per sottolineare il colore dei suoi occhi e la ristrutturazione.

6B Dall'estetista.

1	Pronto?
	Va bene, lunedì può andar bene. A che ora aprite?
	Che ottima offerta! In questo caso mi farò anche manicure e pedicure.
	Buongiorno, signora, vorrei prenotare la pulizia del viso con il peeling naturale. Ho una pelle stanca e stressata.
	Perfetto, signora, oggi abbiamo il massaggio in promozione: costa soltanto 35 euro.
	ArrivederLa!
	Ottimo, a presto allora!
	Certo, signora, soltanto questo trattamento o le interessano anche altri?

	Va bene, signora, ma in questo caso dovrebbe venire lunedì mattina, ci vogliono parecchie ore per tutti questi trattamenti.
	Vorrei anche il massaggio rilassante del viso e del corpo intero.
	Alle 9.

Esercizio 7

Abbinare agli internazionalismi i loro equivalenti italiani.

anti-age
make-up
beauty industry
wellness
manicure
pedicure
contouring
futon
waterproof

industria della bellezza
resistente all'acqua
trattamento del profilo
trucco
materasso
anti-età, anti-vecchiaia
cura delle mani
benessere
cura dei piedi

Esercizio 8

Quali sono gli errori da evitare più comuni e quali sono i buoni consigli prima del matrimonio? Abbinare i consigli alle loro spiegazioni.

Attenta ai denti macchiati – di rossetto o di caffè. Non fare una prova del trucco. Usa waterproof. Non sbagliare il colore per la base. Usa il fissante. Sii te stessa. Non lasciare il segno dei baci. Non dimenticare le ciglia.

Make-up

1. Le lacrime sono date 1:2; la probabilità è altissima, quindi fazzoletti alla mano e make-up resistente all'acqua in caso di commozione.
2. La cosa peggiore che può capitare alla sposa è sentirsi diversa ed iriconoscibile; scegli un make-up che non stravolga la tua immagine.
3. Chi ha scelto le labbra rosse faccia molta attenzione a non stamparle in faccia a tutti gli invitati.
4. Devi provarlo almeno una volta, qualche giorno prima del matrimonio.

5. Soprattutto per chi si sposa d'estate, magari sulla spiaggia, lo spray fissante trucco è essenziale.
6. Qualsiasi cosa non bianca è vietata sul sorriso della sposa.
7. Anche chi le ha naturalmente folte, non può esimersi dal mascara; negli altri casi invece suggeriamo ciglia finte.
8. Non deve essere né troppo chiara né troppo scura, ma del tono esatto del viso della sposa.

Non ti pettinare da sola. Niente frangia. Considera il vestito. Non rompere il mood. Non abusare coi prodotti. Non fare la tinta il giorno prima. Non dimenticare gli accessori. Non fare cambiamenti drastici. Sii realista. Non tagliare i capelli 24 ore prima.

Pettinatura

1. Provare una nuova tinta la settimana prima delle nozze potrebbe essere una cattiva idea, soprattutto senza il tempo necessario per rimediare.
2. Difficilmente i tuoi ricci naturali resisteranno all'umidità se li vuoi lisci come spaghetti, meglio un raccolto più comodo da gestire in caso di pioggia.
3. La pettinatura può essere considerata un "accessorio" dell'abito e deve tenere conto soprattutto della scollatura.
4. Ci sono spose che chiedono uno chignon elegante ad un matrimonio in spiaggia e capelli sciolti con corona di fiori per cerimonie in eleganti saloni: no!
5. I capelli vanno curati sempre, non basta applicare una dose maxi di maschera ristrutturante il giorno prima del matrimonio, anzi si rischia di modificare la texture e far durare meno l'acconciatura.
6. Si può fare a Capodanno, ma non il giorno delle nozze. Vietati anche gli esperimenti last minute.

7. Approvata invece una spuntatina sulle lunghezze rovinate.
8. Non provarla la settimana prima delle nozze, non c'è tempo per farla crescere in caso non ti piaccia.
9. Siccome non si può mai sapere, meglio farla una settimana prima; il colore sarà più naturale e meno marcato sulle radici.
10. Le spose che indossano velo o fermagli devono ricordarsi di portarli anche per la prova.

Evita scottature da sole. Dimentica l'autoabbronzante la mattina del grande giorno. Non bere troppo alcool. Non devi diventare magra a tutti i costi. Evita una dieta estrema. Non usare uno smalto normale. Depilati qualche giorno prima. No alla pulizia del viso last minute.

Bellezza

1. Pessima idea la ceretta il giorno prima, meglio 2 o 3 per non rischiare rossori e irritazioni.
2. Lo spray in tono dorato è una buona idea, ma non lo stesso giorno del matrimonio! Potresti macchiare il vestito o ritrovarti color aragosta.
3. Se vuoi perdere qualche chilo inizia qualche mese prima con una dieta equilibrata e sana, senza troppe rinunce che ti rendano irritabile e stressata.
4. Non farla all'ultimo momento, ma una o due settimane prima per dar tempo agli eventuali rossori di riassorbirsi.
5. Un grave errore è quello di bere super alcolici la settimana prima delle nozze; occhiaie, cellulite e disidratazione sono i rischi da non correre.
6. Per un giorno così importante scegli lo smalto in gel o il semipermanente, non puoi rischiare che si rovini durante un brindisi!
7. Troppo sole a ridosso del grande giorno? Assolutamente no! Proteggi soprattutto viso e *décolleté*.

1 Maschera viso Aquaria personalizzata:

trattamento che, in base alla tipologia della maschera applicata, aiuta a migliorare il tono e l'elasticità dei tessuti della pelle di viso, collo e décolleté. Dopo la pulizia con latte e tonico a base di acqua termale di Sirmione, viene applicata e lasciata in posa per circa 15' una maschera, scelta in base alla tipologia della pelle, che ha la particolarità di essere attivata con l'acqua termale. Segue un massaggio con crema specifica;

1 Trattamento drenante al fango: applicazione di impacchi di fango freddo su glutei, cosce e gambe. Favorisce il drenaggio di liquidi accumulati nelle più comuni disfunzioni della microcircolazione, stimola lo smaltimento delle tossine e riduce il gonfiore.

Esercizio 10

Traducete il testo in polacco.

Tagli capelli – i trend per l'autunno inverno	
<p>Abbiamo già visto come il bob, sia lungo che corto, mosso o liscio, continui a mantenere il suo scettro di taglio più amato dalle <i>celebrities</i>. Sulle passerelle il taglio corto-medio si è fatto leggermente più sfilato – ricordate lo <i>swag</i>? – da portare con un'asciugatura quasi naturale, niente di troppo definito e con la frangia lunga da tenere sui lati.</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>La vera novità sono i tagli cortissimi: quello a scodella – da paggetto – per intenderci; difficile da portare ma interessante per chi ama osare o per le giovanissime. Per le amanti dei capelli lunghi o medio-lunghi, le novità prevedono il ritorno ad una scalatura leggera, mentre negli ultimi anni il trend voleva capelli pari super dritti, da portare in onde super ordinate o chignon spettinati, ma anche sciolti tirati con il gel all'indietro, per un risultato più moderno.</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>Se avete i capelli ricci, i tagli si fanno corti ma a tutto volume con riccioli vaporosi ed una frangia lunga ad incorniciare il viso. Mantiene saldo lo scettro, per chi ama i capelli mossi, ma non troppo ricci anche lo stile <i>beach wave</i> per un risultato più <i>glamour</i>.</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

Fonte: <https://www.pianetadonna.it/bellezza/capelli/tendenze-capelli-donna-autunno-inverno-2017-2018-taglio-colore.html> (21/07/2020)

2. Duplica la foto

Una volta aperta la foto sul programma, devi duplicarla. In questo modo non modificherai direttamente la foto originale, ma ne creerai una nuova. È sempre consigliato conservare la foto originale, perché se una volta completato il lavoro questo non ti soddisfa, non avrai rovinato la foto di partenza.

3. Correggere le imperfezioni

Dopo aver selezionato la foto duplicata nel menù dei livelli con il tasto destro, scegli lo strumento “Timbro clone” nella barra degli strumenti. Questo strumento viene utilizzato per correggere ed eliminare i difetti grossolani della pelle, come acne, punti neri e anche occhiaie. Per utilizzarlo seleziona una porzione di pelle con Alt e successivamente copri, trascinando il mouse, il difetto.

4. Levigare la pelle

Un’ulteriore correzione che puoi effettuare sulla tua foto è dare un colore omogeneo e naturale, per farlo seleziona lo strumento “maschera veloce”. Regola la dimensione del pennello in base a come ti è più comodo, poi seleziona il colore nero con opacità 100% e trascinalo su tutto il viso, tralasciando occhi, sopracciglia e labbra. Una volta data la conferma otterrai una pelle liscia e uniforme.

5. Luci e ombre

Per dare tridimensionalità al volto, puoi utilizzare lo strumento “pennello”. Questa tecnica, chiamata “contouring”, viene effettuata anche nel trucco professionale, e consiste nell’illuminare e scurire alcune parti del viso. Seleziona lo strumento pennello e con un colore leggermente più scuro, scolpisci gli zigomi e le tempie, mentre con un colore più chiaro illumina la zona della fronte, la punta del naso e l’angolo interno dell’occhio.

6. Leggero colore

Puoi colorare la zona delle labbra e delle gote per dare un effetto di rossore naturale. Seleziona lo strumento pennello, con l’opacità quasi al minimo e scegli un colore rosa tenue. A questo punto regola la dimensione del pennello in base a cosa vuoi colorare (piccola per le labbra e abbastanza grande per le guance) e trascinando il mouse donerai un colorito sano al soggetto.

7. Occhi profondi

Puoi anche truccare gli occhi per ottenere un effetto più intenso. Su internet puoi scaricare dei pennelli con la forma di ciglia superiori e inferiori, e applicarli sul soggetto. Oppure, un metodo più veloce, è definire lo sguardo utilizzando lo strumento pennello e il colore nero, contornando l'occhio della modella.

Ecco così ottenuto un *make-up* molto naturale e leggero. Come hai potuto vedere è davvero facile, con questi consigli puoi sbizzarrirti e creare look diversi utilizzando la stessa foto. È facile, cosa aspetti?

Adattato da: <https://www.stampaprint.net/it/blog/tutorial/make-up-digitale-come-realizzarlo-su-photoshop>
(21/07/2020)

Curiosità

1. L'aspetto fisico e la pubblicità

- Luigi Magni, Furio Scarpelli e Lina Wertmüller hanno inventato il personaggio dell'ispettore Rock, il protagonista dei “mini-gialli” dei Caroselli, interpretato da Cesare Polacco. Al termine di ogni infallibile indagine, l'ispettore Rock, poliziotto americano di casa nostra (sul modello del tenente Sheridan impersonato da Ubaldo Lay) si scappellava mostrando la sua calvizie e ripeteva sempre: «Anch'io ho commesso un errore, non ho mai usato la brillantina Linetti!».

Adattato da: <https://www.corriere.it/la-lettura/cards/carosello-pubblicita-arriva-tv-la-storia-dieci-personaggi-sondaggio/brillantina-dell-ispettore-rock.shtml> (21/07/2020)

- Kasia Smutniak, l'attrice polacca, è stata chiamata da Fendi a far da testimonial al profumo Furiosa (nel 2014) e da Armani a far da testimonial al profumo Idole (nel 2009).



Fonte: <https://www.radiowebitalia.it/49748/moda-cinema-tv-e-spettacolo/kasia-smutniak-testimonial-furiosa-per-fendi.html> (6/07/2020)



Fonte: <https://polki.pl/zycie-gwiazd/newsy,kasia-smutniak-w-reklamie-armaniego,10064026,artykul.html> (6/07/2020)

2. I misteri dell'onomastica

- Il cognome Barbieri è situato al 21° posto nella classifica dei cognomi più diffusi in Italia (lo portano circa 10.651 famiglie).

Fonte: <https://www.cognomix.it/> (5/07/2020)

I motivi della sua diffusione vengono spiegati da Enzo Caffarelli:

Il barbiere aveva un ruolo assai più elevato, nelle dinamiche delle società medievali, rispetto a quello odierno. Intanto la barba era portata lunga dalla maggioranza degli uomini e aveva un valore simbolico ben più importante dei capelli (non a caso si parla di barbiere e non di capelliere). Strappare una barba era una sorta di evirazione (certo, poi alcune cose ricrescono e altre no), comunque un'onta tremenda. E il barbiere era anche il chirurgo dei poveri: si occupava di estrarre cisti e cavare denti e operava salassi con le sanguisughe.

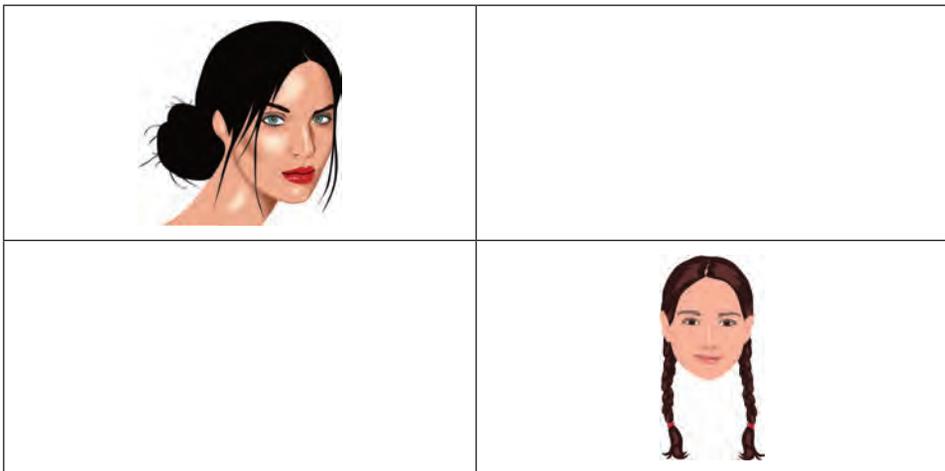
Fonte: E. Caffarelli, *Dimmi come ti chiami e ti dirò perché. Storie di nomi e di cognomi*, Editori Laterza, Roma 2014, p. 118

- Si sa bene che non tutti i nomi propri delle marche commerciali possono essere uguali in ogni paese. Lo stesso vale per la Pupa milanese, il produttore dei cosmetici. In italiano *pupa* è il sinonimo per indicare *bambola* o nel senso fig. *bambina*, mentre nella lingua polacca Pupa come la denominazione propria è leggermente sfortunata poiché è l'equivalente del sostantivo *sedere*.

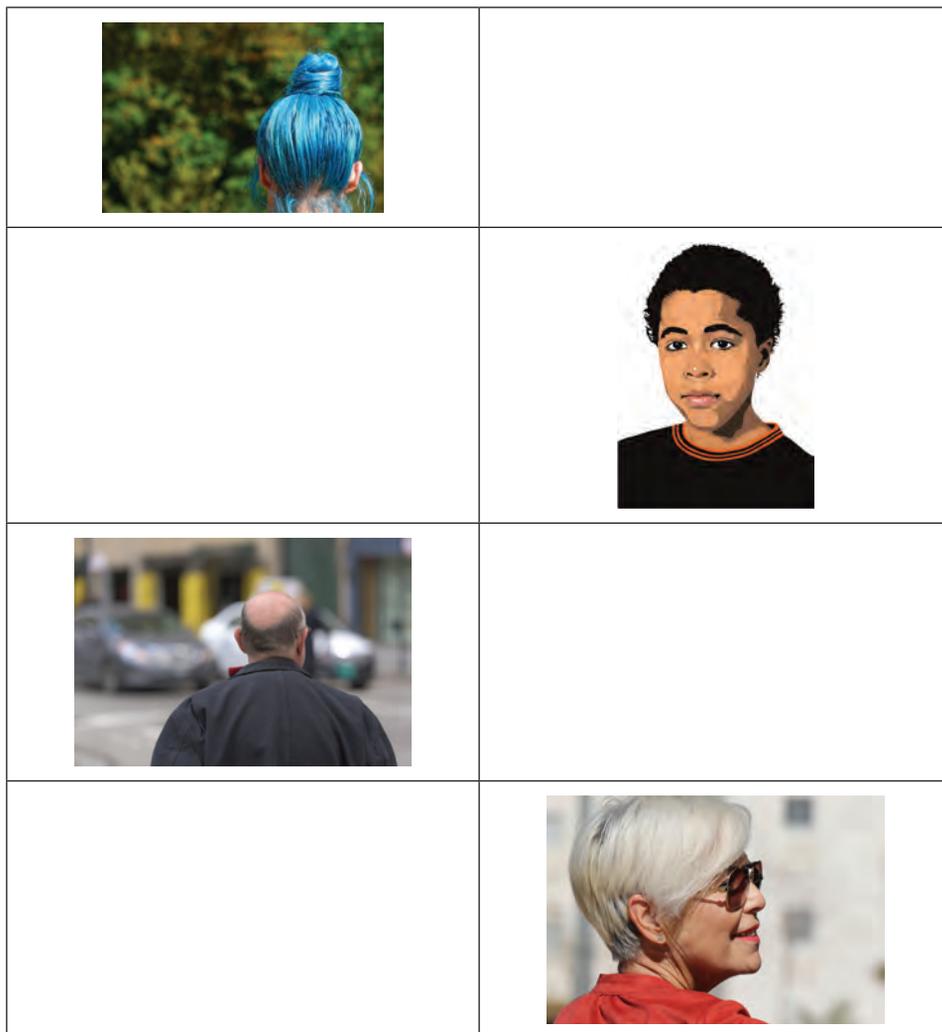
Esercizi di ripasso

Esercizio 1

Definite le pettinature presentate nelle immagini.





Fonte: www.pixabay.com (20/07/2020)

Esercizio 2

Abbinare i numeri dei colori degli smalti alle loro denominazioni commerciali.

Il colore	Il nome dello smalto
	a) All in My Hands Ready for Success (Tutto nelle Mie Mani Pronte per il Successo)
	b) Cooking Time (Il Tempo per Cucinare)
	c) Espresso

	d) Glicine
	e) Go Argentina! (Forza Argentina!)
	f) Gossip Time (Il Tempo per i Pettegolezzi)
	g) Night in Venice (Notte a Venezia)
	h) Petrolio
	i) Shopping Time (Il Tempo per le Spese)
	k) Time to Wine (Il Tempo per Vinare)
	l) Tutti Frutti
	m) Vinaccia



Fonti: <https://www.alcascosmetics.com/colori-unghe/> (21/07/2020); <https://semilac.pl/> (21/07/2020)

Esercizio 3

Decodificate alcune parole dell'esercizio 1. A ogni numero corrisponde una lettera.

3	7	4	10	14	6	18	13	21	8	11	22	15	2	19	23	1	16	9	20	12	17	5
A	B	C	D	E	F	G	H	I	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	Y	Z

16	2	11	12	14	15	9	14		19	14	1		16	22	3	11	9	2

19	2	22	21	4	14

16	4	21	3	4	23	20	3	1	14		21		4	3	19	14	11	11	21

7	3	6	6	21

9	3	18	11	21	3	20	15	18	13	21	14

4	1	14	22	3		3	15	9	21	1	20	18	13	14

20	11	9	1	3	16	20	2	15	21

4	1	14	16	4	14	1	14		21		4	3	19	14	11	11	21

6	2	1	6	2	1	3

3	1	1	21	4	4	21	3	4	3	19	14	11	11	21

UNITÀ 4

IL LINGUAGGIO DEL BRICOLAGE, FAI DA TE E GIARDINAGGIO

Esercizio 1

Quali termini del linguaggio relativo al bricolage e al giardinaggio conoscete già? Completate la tabella basandovi su quello che sapete. Confrontate le vostre risposte con quelle dei compagni.

BRICOLAGE

In polacco	In italiano
brzeszczot do piły tarczowej	
część tnąca kombinerek	il tagliafilì
ćwiek	
dłuto	
drut lutowniczy	
elektryczna wiertarka bezprzewodowa	
frezarka	
frezować	
głowica zaciskowa (wiertarki)	il mandrino autoserrante
głowica	l'ugello
gwóźdź (łeb, trzon, ostrze)	
gwóźdź spiralny, wykończeniowy, budowlany, przecinakowy	

imadło	
izolowany uchwyt	
kabel sieciowy	
kątownik ciesielski	
klucz nastawny	la chiave a rullino
klucz oczkowy	la chiave poligonale doppia
klucz płaski	la chiave a forchetta doppia
kołek rozporowy	il tassello a espansione o fisher
kombinerki	
lutować	
lutownica	
lutownica pistoletowa	
łom	
miarka	
młotek stolarski	
nakrętka śruby	
nit	
obudowa	
okulary ochronne	
opalarka	
osłona kabla	il manicotto
ostrze	
oś kombinerek	il perno
otwornica	la sega a tazza
palnik do lutowania	
papier ścierny	
pas do narzędzi	

pȩdzel	
piłnik	
piła	
piła wyrzynarka	
piłka do metalu	
piłować	
podziałka	
pokrętko	
poziomnica	
próbnik gniazdek	il tester per presa
próbnik napięcia	il cercafase
przycisk zmiany kierunku obrotów	
przymiar liniowy	il metro da cantiere
skrobak	
skrzynka na narzędzia	
spawać	
strug metalowy	la pialla
szczyka kombinerek	la ganascia
szcypce półokrągłe	
szcypce wieloczynnościowe	
szlifierka	
ściągacz izolacji	
ścisk stolarski	
śruba (łeb, rowek, trzon, gwint)	
śrubokręt	
śrubokręt elektryczny bezprzewodowy	
śrubokręt zapadkowy	

świdry i wiertła	
taca do nabierania farby	
taśma	
taśma miernicza	il metro a nastro
trzonek	
uchwyt	
walek malarski	
wbić gwóźdź/nitować	
wiertarka/wiercić	
wkręt	
włącznik	
wyrzynarka	
zacisk	lo spessore
zaczep	
zapadka/mechanizm zębatkowo-zapadkowy	il cricchetto

GIARDINAGGIO

In polacco	In italiano
elektryczne nożyce do żywopłotu	
grabić	
grabie	
grabie do trawników	
kompostownik	il contenitore compost
konewka	
końcówka rozpylająca	il nebulizzatore
kosiarka elektryczna	
kosiarka spalinowa	
łopata	

motyka	
motyka z widełkami	la zappetta tridente
narzędzia do spulchniania ziemi	
opielacz	
opryskiwacz	l'atomizzatore
oskard	il piccone
pazurki	il sarchiello a mano
pielęgnacja trawnika	
piła do gałęzi	
piła łańcuchowa	
radelko	la rotella per coltivare
ręczne nożyce do żywopłotu	
rękawice ogrodnicze	
rydel ogrodniczy	il trapiantatoio
sadzak ogrodniczy	il piantatoio
sadzić	piantare
sadzonka	
sekator	
siać	
sierp	il falchetto
siewnik ręczny	
spryskiwacz	lo spruzzatore
strzyc, przycinać	
szpadel	
taczka	la carriola
tyczka	il tutore
wąż do podlewania	
widełki	la piccola forca a mano
widły	

Esercizio 2

Conoscete il significato di tutti i termini presenti nella tabella? Trovate delle parole corrispondenti alle definizioni.

Definizione	Termine italiano
1. Uno strumento progettato per indicare se una superficie è orizzontale (livello) o verticale (a piombo).	
2. Sega a mano di forma simile a una sciabola, con lama assai sottile, usata per fare tagli curvi.	
3. Apparecchio per individuare le fasi di un sistema elettrico polifase.	
4. In meccanica, organo di arresto che impedisce la rotazione in un dato senso di una ruota dentata sui denti della quale va a contrastare.	
5. Piccolo sarchio, usato particolarmente per lavori di giardinaggio.	
6. In agraria, parte di una pianta capace di emettere radici, adoperata perciò per rigenerare un nuovo individuo.	
7. Arnese che serve a stringere e ad allentare viti.	

Fonte: www.treccani.it (15/07/2020)

Esercizio 3

Abbinare i verbi del riquadro alle spiegazioni:

inchiodare, piantare, fresare, brasare, potare, diserbare, perforare, fertilizzare

1. Saldare pezzi di ferro o di acciaio mediante ottone o lega d'argento:
2. Forare penetrando in profondità o anche passando da parte a parte, trapanare:
3. Lavorare un pezzo metallico con la fresa:
4. Rendere fertile un terreno, soprattutto mediante concimazioni:
5. Mettere nella terra un seme, un pollone, o anche una piantina giovane, perché attecchisca e si sviluppi:

6. Liberare un terreno dalle erbe che lo infestano:
7. Recidere rami o parti dei rami o radici di una pianta allo scopo di sopprimere parti invecchiate o malate, o per dare alla pianta una forma desiderata o per regolarne la produzione:
8. Fissare, unire, configgere, con uno o più chiodi:

Fonte: www.treccani.it (24/08/2020)

Esercizio 4A

Leggete il testo.

Chiavi inglesi. Tipologie e utilizzo

Le chiavi inglesi rappresentano strumenti imprescindibili per ogni far da sé: occorre conoscerle e saperle utilizzare bene. Parlare di chiavi inglesi è decisamente importante considerando che sono uno dei principali strumenti in mano a chi fa da sé. Di chiavi se ne trovano un'infinità, tutte studiate per fare buona presa su **una vite** o **un dado** con una certa forma e nello stesso tempo risolvere problemi di spazio d'azione, di comodità d'uso, di forza applicabile e di versatilità. Possono essere fisse o regolabili [...].

Sono le chiavi a **forchetta**, le migliori sono sottili e robuste per lavorare in spazi stretti; ad anello, che possono avere la testa angolata rendendone più comodo l'uso; multitaglia, ovvero fatte in modo da poter serrare teste di più misure; regolabili, come quelle a **rullino** e a **tubo**, che possono o meno avere una prolunga e un manico.

Le chiavi inglesi vengono contraddistinte da un numero che indica la distanza fra una faccia e quella opposta **del bullone** o **dado da stringere**. Possono essere metriche, ove il numero (un intero) segnato nei pressi della parte attiva è espresso in millimetri, oppure anglosassoni, ove i numeri indicati esprimono una **frazione di pollice** (3/8, 5/8, ecc.).

Fonte: <https://www.bricoportale.it/attrezzi-fai-da-te/chiavi-inglesi/> (30/07/2020)

Esercizio 4B

Basandovi sul testo appena letto, segnate il significato di ogni parola nel suo contesto.

1. una vite	<p>a) nome delle varie piante del genere <i>Vitis</i>.</p> <p>b) specie di movimento che si esegue partendo come per il tuffo di testa, ma effettuando un giro completo del corpo per tutta la sua lunghezza.</p> <p>c) organo di collegamento e di fissaggio costituito da un gambo terminante con una testa e provvisto lungo la sua superficie laterale di un risalto elicoidale.</p>
2. un dado	<p>a) piccolo cubo che sulle sei facce reca i punti da uno a sei.</p> <p>b) elemento metallico di forma varia (per lo più un prisma quadrato o esagonale), nel quale è ricavato un foro filettato, che, accoppiandosi alla vite, serve a collegare fra loro vari elementi di una struttura.</p> <p>c) cubetto di estratto di carne, misto in varia misura con sostanze vegetali, che serve a preparare brodo e minestre.</p>
3. un rullino	<p>a) piccolo rotolo di pellicola fotografica.</p> <p>b) dispositivo che permette di avvicinare o allontanare le ganasce di una chiave.</p> <p>c) macchina usata per la rullatura di pavimentazioni e massicciate stradali, detta semplicemente <i>compressore</i>.</p>
4. una forchetta/ forcella	<p>a) utensile da tavola e da cucina formato da un manico terminante a un estremo con più denti.</p> <p>b) chi abitualmente mangia molto.</p> <p>c) una o entrambe le estremità a forma di U che formano una apertura a lati paralleli.</p>
5. un bullone	<p>a) organo di collegamento, formato da uno stelo metallico cilindrico recante a un'estremità una testa fissa, e avente all'altra una filettatura a vite.</p> <p>b) barra tonda di acciaio che serve per fissare basamenti di macchine.</p> <p>c) genere di molluschi della sottofamiglia bulinini.</p>

Fone: www.treccani.it (20/08/2020)

Esercizio 4C

Adesso traducete il testo dell'esercizio 4A in polacco.

Chiavi inglesi. Tipologie e utilizzo	
Le chiavi inglesi rappresentano strumenti imprescindibili per ogni far da sé: occorre conoscerle e saperle utilizzare bene.	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

Parlare di **chiavi inglesi** è decisamente importante considerando che sono uno dei principali strumenti in mano a chi fa da sé. Di chiavi se ne trovano un'infinità, tutte studiate per fare buona presa su una vite o un dado con una certa forma e nello stesso tempo risolvere problemi di spazio d'azione, di comodità d'uso, di forza applicabile e di versatilità. Possono essere fisse o regolabili [...].

Sono le chiavi a forchetta, le migliori sono sottili e robuste per lavorare in spazi stretti; ad anello, che possono avere la testa angolata rendendone più comodo l'uso; multitaglia, ovvero fatte in modo da poter serrare teste di più misure; regolabili, come quelle a **rullino** e a **tubo**, che possono o meno avere una prolunga e un manico.

Le chiavi inglesi vengono contraddistinte da un numero che indica la distanza fra una faccia e quella opposta del bullone o **dado da stringere**. Possono essere metriche, ove il numero (un intero) segnato nei pressi della parte attiva è espresso in millimetri, oppure anglosassoni, ove i numeri indicati esprimono una **frazione di pollice** (3/8, 5/8, ecc.).

Fonte: <https://www.bricoportale.it/attrezzi-fai-da-te/chiavi-inglesi/> (30/07/2020)

Esercizio 5

Traducete le frasi in italiano.

1. Trzeba poluzować śrubę i przybić gwóźdź.

.....

2. Podaj mi, proszę, poziomnicę i ołówek.

.....

3. Będą mi potrzebne klucz płaski, kombinerki i miarka.

.....

4. Należy wywiercić dziurę w ścianie, włożyć korek rozporowy i dopiero potem wkręcić śrubę lub wkręt.

.....

.....

5. Planuję kupić lutownicę, klucz nastawny i oczkowy, papier ścierny i wyrzynarkę.

.....

.....

6. Pas do narzędzi to dobry prezent dla majsterkowicza.

.....

7. Chcesz sekator czy nożyce do żywopłotu?

.....

8. W altanie znajdziesz konewkę, grabie, łopatę i rękawice ogrodnicze.

.....

9. Koszę trawnik przy pomocy kosiarki elektrycznej.

.....

10. W ogrodzie przydadzą się spryskiwacz i narzędzia do spulchniania ziemi.

.....

11. Czy wiesz, jak się sadi rośliny? Mam trzy sadzonki.

.....

12. Czy możesz zgrabić liście?

.....

Esercizio 6

Completate il testo con le parole del riquadro.

ferramenta, fai da te, ristrutturazione, decorare, catene, manutenzione, giardinaggio

Secondo il portale cosedicasa.com nei giorni di lockdown gli italiani avrebbero riscoperto la passione per, bricolage, giardinaggio e in molti investono il tempo dedicandosi a piccoli lavoretti di, manutenzione e decorazione della casa. Più della metà degli italiani si dedica ad almeno una di queste attività in questi giorni di quarantena.

Secondo il sondaggio 4 italiani su 10 dichiarano di effettuare lavori di manutenzione durante il loro tempo libero. Tra questi prediligono i lavori di (svolti da ben il 40% degli italiani), seguiti dal (32%), bricolage (23%) e i lavori di decorazione (18%). In totale però sembra che questo tipo di attività siano ancora preferite più dagli uomini (47%), che dalle donne (34%). Al contrario, invece, la casa sembra ancora essere un'attività prettamente femminile con il 25% di donne contro l'11% di uomini.

Sono notevolmente aumentati anche gli ordini online sui siti di fai da te. 1 italiano su 4 dichiara di fare shopping tramite il web, benché fino ad oggi privilegiasse le specializzate (67%) e i negozi di /idraulica (63%).

Adattato da: <https://www.cosedicasa.com/news/notizie/fai-da-te-bricolage-e-giardinaggio-cosa-fanno-gli-italiani-in-casa-88825> (25/07/2020)

Esercizio 7

Abbinare i consigli alle loro spiegazioni.

surriscaldamento del trapano, avvitatore magnetico, affilatura di forbici, bobine del cavo di prolunga, montaggio di una vite in un punto difficile da raggiungere, foratura senza polvere, conservazione di un pennello, antiscivolo, carta da parati senza bolle d'aria

1.
Per raccogliere la polvere creatasi trapanando, basta attaccare un post-it autoadesivo (o una busta) piegato in due alla parete.
2.
Evita pericolosi scivolamenti del trapano mentre pratici fori su piastrelle smaltate. Prima attacca due pezzi di nastro adesivo di carta a forma di croce nel punto da forare, così il tuo trapano non scivolerà.
3.
Puoi magnetizzare la punta di un avvitatore tu stesso, strofinandovi sopra un polo di una calamita varie volte, sempre nella stessa direzione. Puoi anche eliminare la magnetizzazione strofinando lo stesso polo sulla punta, questa volta nella direzione opposta.
4.
Se la tua nuova carta da parati presenta delle bolle, usa un taglierino o una lametta per praticare dei piccoli tagli nella carta. Poi inserisci poca colla per carta da parati nuova utilizzando un pennello sottile da pittore. Premi la carta con cura e rimuovi la colla in eccesso con un panno umido.
5.
Se aumenti troppo la pressione su un trapano elettrico mentre pratici il foro, o se la punta del tuo trapano è smussata, il trapano può surriscaldarsi e potrebbe bruciarsi. Quindi quando pratici fori nei laterizi o nel cemento, è consigliabile estrarre regolarmente il trapano. Ciò consente alla polvere di fuoriuscire e dà modo al trapano di raffreddarsi.
6.
Se colleghi uno strumento o un apparecchio a potenza elevata a una bobina del cavo di prolunga, non dimenticare di srotolare completamente il cavo. Un cavo arrotolato ha una resistenza molto maggiore e può surriscaldarsi, comportando un possibile rischio di incendio.

7.
Non appena il pennello per la vernice è asciutto, puoi mantenerlo in forma per il prossimo lavoro applicando un elastico attorno alle setole.

8.
Se desideri utilizzare una piccola vite in un punto difficile da raggiungere, spesso è complicato tenere la vite in posizione. Le tue dita saranno d'intralcio quando vuoi serrare la vite. Una buona soluzione è inserire la vite con i denti di un pettine tascabile e utilizzarlo come "terza mano".

9.
Le tue forbici sono smussate? Puoi affilarle facendo qualche taglio su un pezzo di carta vetrata a grana fine. È un modo rapido e semplice per farlo!

Fonte: <https://www.skil.it/consigli-per-il-fai-da-te.html> (25/07/2020)

Esercizio 8

Conoscete tutte le piante in grassetto? Trovate i loro equivalenti e completate la tabella.

La tecnica della propagazione per talea viene frequentemente impiegata per ottenere nuove piante a partire da esemplari adulti già esistenti. Il semplice prelievo di porzioni vegetative (fusti, fogli, radici) e il loro collocamento in un ambiente idoneo alla crescita permette di assicurarsi rapidamente nuove piantine vitali e simili ai loro progenitori [...]. Fra le piante che garantiscono i migliori risultati in termini di successo di radicazione con la riproduzione per talea troviamo specie fiorite come **geranio, forsythia, dalia, bignonia, camelia, passiflora, gelsomino, acanto, fucsia, primula, lantana, buganvillea, datura, solanum**, e specie arboree o arbustive come **oleandro, banano, acero, salice, fico, cotogno, frangipane, edera**; mediante l'utilizzo di talee fogliari è piuttosto semplice moltiplicare specie come **begonie, saintpaulia**. Fra piante acidofile si possono propagare per talea **ortensia, azalea, rododendro, erica**. Anche le piante grasse (crassulacee) come sansevieria, fico d'India [...] garantiscono ottimi risultati. Fra le piante da appartamento la talea è un modo efficiente per la moltiplicazione di **filodendro, falso papiro**. Anche le conifere possono essere propagate per talea, ma richiedono più cure poiché necessitano il trattamento con ormoni per stimolare la radicazione [...].

Fonte: www.coltivarefacile.it (25/07/2020)

In italiano	In polacco
acanto	
acero	
azalea	
banano	
begonia	
bignonia	
buganvillea	
camelia	
cotogno	
dalia	
datura	
edera	
erica	
fico	
filodendro (o il falso papiro)	
forsythia	
frangipane	
fucsia	
gelsomino	
geranio	
lantana	
oleandro	
ortensia	
passiflora	
primula	
rododendro	
saintpaulia	
salice	
solanum	

Esercizio 9

Avete il pollice verde? Spiegate il senso della locuzione proverbiale e parlatene con i vostri compagni.

.....

.....

Esercizio 10

Traducete il testo dell'esercizio 8 in polacco.

Riproduzione per talea delle piante	
La tecnica della propagazione per talea viene frequentemente impiegata per ottenere nuove piante a partire da esemplari adulti già esistenti. Il semplice prelievo di porzioni vegetative (fusti, fogli, radici) e il loro collocamento in un ambiente idoneo alla crescita permette di assicurarsi rapidamente nuove piantine vitali e simili ai loro progenitori [...].
Fra le piante che garantiscono i migliori risultati in termini di successo di radicazione con la riproduzione per talea troviamo specie fiorite come geranio, forsythia, dalia, bignonia, camelia, passiflora, gelsomino, acanto, fucsia, primula, lantana, buganvillea, datura, solanum, e specie arboree o arbustive come oleandro, banana, acero, salice, fico, cotogno, frangipane, edera; mediante l'utilizzo di talee fogliari è piuttosto semplice moltiplicare specie come begonie, saintpaulia. Fra piante acidofile si possono propagare per talea ortensia, azalea, rododendro, erica. Anche le piante grasse (crassulacee) come sansevieria, fico d'India [...] garantiscono ottimi risultati.

<p>Fra le piante da appartamento la talea è un modo efficiente per la moltiplicazione di filodendro, falso papiro. Anche le conifere possono essere propagate per talea, ma richiedono più cure poiché necessitano il trattamento con ormoni per stimolare la radicazione [...].</p>	<p>.....</p>
--	--

Fonte: www.coltivarefacile.it (25/07/2020)

Esercizio 11

Traducete il testo.

Il contesto storico in cui nasce il fai da te italiano	
<p>Il fai da te italiano percorre i suoi primi dieci anni (1974–1984) di crescita, e di crescita si trattò per davvero, caratterizzandosi su un livello di manualità molto elevata, troppo elevata per poter coinvolgere un pubblico di massa. Sostanzialmente i manager che gestirono l'impostazione della filosofia e delle strategie del mercato nella sua accezione più globale, pensarono di poter inquadrare la pratica del fai da te sotto la voce hobby, facendo emergere con grande forza la lavorazione del legno.</p>	<p>.....</p>

Dalle pipe in radica ai mobili e mobiletti per la casa. Secondo questa filosofia sarebbero dovuti entrare nelle case degli italiani non solo il trapano, magari con tutti i suoi accessori, ma anche il tornio, la fresatrice, la smerigliatrice o, meglio ancora la cosiddetta “combinata” cioè una macchina che consente, a seconda del modello, fino a sette diversi tipi di lavorazioni del legno, dotate quindi di carrello per squadratura e tenonatura, pialla a filo, pialla a spessore, toupie, sega circolare inclinabile e cavatrice.

Macchine che di solito vediamo nelle falegnamerie o nelle industrie di mobili. A quel tempo alcune aziende ci credettero sul serio tanto che una nota marca attivò una campagna pubblicitaria piuttosto importante per l’epoca e per il settore, per promuovere una piccola combinata da salotto, contenuta in un mobile in legno che, una volta chiuso dopo l’uso della macchina, poteva essere un elemento dell’arredo della casa [...]

In Italia non c’è mai stato il tanto evocato boom del fai da te [...]. [La] filosofia di approccio [fu] troppo “hobbista”, troppo tecnica e pretenziosa rispetto alle reali possibilità e conoscenze della maggioranza degli italiani. Una strategia di approccio che tenne lontana la donna e il “pubblico generico” dei non tecnicamente acculturati.

Curiosità

1. Ferramenta e bricolage

Il vocabolario *Treccani* definisce la ferramenta come “assortimento di oggetti, strumenti, arnesi di ferro” e per estensione “il negozio in cui si vendono tali materiali” invece i ferramenti (parola derivata dal latino *ferramentum*) indicavano “qualsiasi arnese o utensile di ferro” ed erano impiegati per la ferratura dei cavalli.

Fonte: www.treccani.it (25/07/2020)

La parola bricolage, viene dal francese *bricoler* ed è “a sua volta derivata di *bricole* (dall’italiano *bricola* «mangano» come macchina militare)”. In italiano viene usata per passatempo di questo genere anche “l’espressione *fai da te* (meno frequenti: *fàtelo da voi* o *fardasé*), specialmente come titolo di manuali o periodici che guidano a questo genere di attività”. Invece per le persone che praticano il bricolage vengono adoperati i termini *bricoleur* e *bricoleuse*.

Fonte: www.treccani.it (25/07/2020)

2. Salone Internazionale

Nel 1961 è nato a Milano il Salone Internazionale del Mobile (chiamato all’epoca il Salone Internazionale del Fai da Te). La manifestazione si svolge ogni anno ad aprile nel quartiere Fiera Milano a Rho, promuove le esportazioni italiane dell’industria dell’arredo e dei suoi complementi e rappresenta la produzione di oltre 2300 aziende creative del mercato mondiale. Si possono visitare i padiglioni divisi in sei categorie: Classico, Design, EuroLuce, EuroCucina, Salone Internazionale del Bagno, Salone Satellite (gli stand dei giovani designer).

Fonte: www.salonemilano.it (25/07/2020)

3. Teste di moro

In Sicilia si possono ammirare i vasi particolari a forma di testa di moro, spesso fatti di ceramica di Caltagirone. Secondo la leggenda un Moro si innamorò di una bella palermitana. Il suo amore fu ricambiato però lo straniero rivelò alla ragazza di avere la moglie e i bambini in Oriente ed ella, gelosa e scossa dalla rabbia, gli tagliò la testa, ci piantò il basilico e lo mise sul balcone. I passanti vedendo questo vaso originale e la pianta rigogliosa si misero a produrre gli stessi vasi in terracotta. Nel suo *Decamerone* Boccaccio fa riferimento a questa leggenda raccontando la storia di una fanciulla siciliana, Lisabetta da Messina, innamorata di un ragazzo pisano.

4. Simboli botanici delle regioni

La Società Botanica Italiana al fine di sensibilizzare gli italiani sul tema della biodiversità vegetale, ha deciso di eleggere venti piante le quali “per valenza storico-scientifica, peculiarità biogeografiche e bellezza, possano essere assunte a ‘simbolo’ di ognuna delle venti regioni italiane”, tali per esempio zafferano etrusco per la Toscana o il pino loricato per la Basilicata.

Fonte: www.unipi.it (25/07/2020)

Esercizi di ripasso

Esercizio 1

Completate i nomi degli utensili.



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



9.



10.



11.



12.

Fonte: www.pixabay.com (5/08/2020)

Esercizio 2

Descrivete le foto.



Fonte: www.pixabay.com (14/07/2020)



Fonte: www.pixabay.com (14/07/2020)



Fot. Agnieszka Woch, Taormina

Esercizio 3

Eliminate l'intruso e spiegate il perché della vostra scelta.

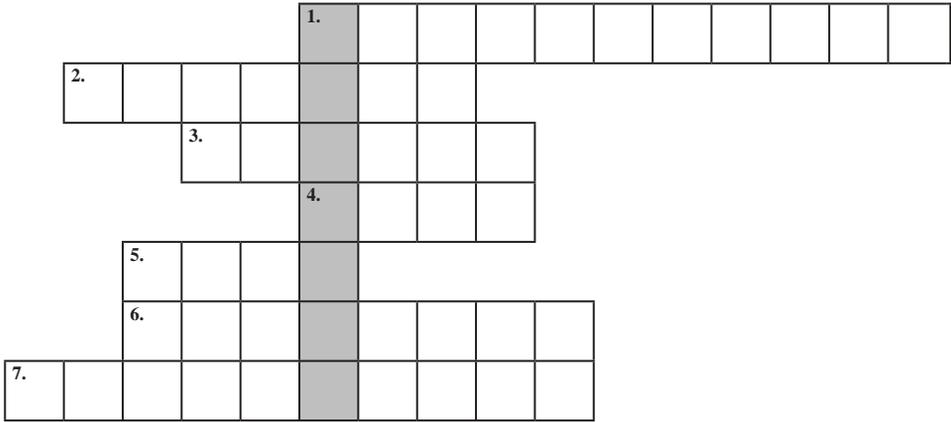
1. chiodo, testa, morsa, gambo, punta.
2. brasare, segare, saldatore a pistola, lampada per saldare.
3. smerigliatrice, smerigliare, carta vetrata, abrasivo, gancio.
4. tagliasiepi, talea, tosaerba, cesoie, potatura.
5. talea, seminare, rastrello, piantatoio, piantare.

Esercizio 4

Risolvete i due cruciverba.

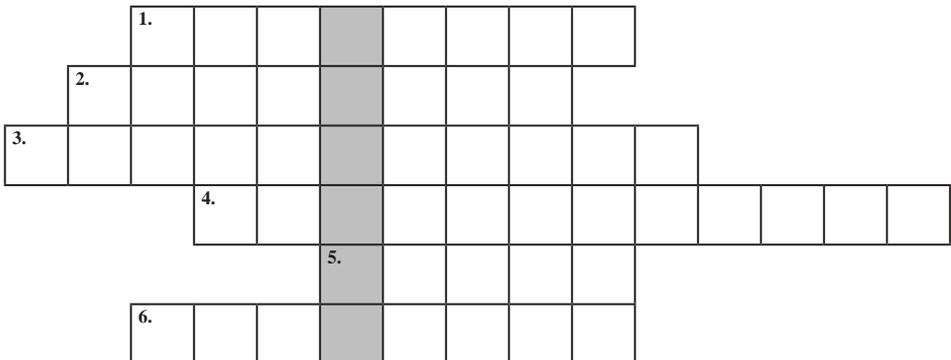
Bricolage

1. Metro tascabile costituito da un nastro d'acciaio avvolto in un contenitore.
2. Serve per realizzare un foro o perforare il cemento armato.
3. Può essere a rullino o a forchetta doppia.
4. Elemento metallico di forma quadrata o esagonale che serve a collegare fra loro vari elementi di una struttura.
5. Utensile destinato a tagliare legname o metalli.
6. Utensile per battere costituito da un massello metallico in cui è inserito un manico.
7. Piccolo arnese costituito da una lama a scorrimento posta all'interno di un manico.



Giardinaggio

1. Concime misto preparato con sostanze fertilizzanti e stratificate con terra.
2. Piccolo veicolo a mano con una sola ruota anteriore e due stanghe.
3. Rifornimento d'acqua necessario alla vegetazione o alle colture.
4. Recipiente di latta o di materiale plastico con manico da un lato e, dall'altro, un beccuccio usato per annaffiare.
5. Parte di una pianta capace di emettere radici, anche una forma di moltiplicazione vegetativa.
6. Macchina che serve per tagliare l'erba usata nei giardini.



UNITÀ 5

IL LINGUAGGIO ECONOMICO E FINANZIARIO

Esercizio 1

Quali termini del linguaggio relativo all'economia conoscete già? Completate la tabella basandovi su quello che sapete. Confrontate le vostre risposte con quelle dei compagni.

SOLDI

In polacco	In italiano
banknot	
cena	
czek	
dług	il debito
dochód	
dolar	
drobne	
faktura	
funt szterling	
interesy	gli affari
kantor	
moneta	
netto	

oszczędności	
paragon	lo scontrino
płacić gotówką	
płacić kartą	
płacić telefonem	
płacić zbliżeniowo	
pokwitowanie	
posezonowe obniżki	i saldi di fine stagione
pożyczać od kogoś pieniądze	
rabat	
rachunek	
waluta	
wydawać pieniądze	
wymieniać pieniądze	
zakup	
zarabiać	
zwrócić pieniądze	

BANCA

In polacco	In italiano
aneks	
bank centralny	
bank spółdzielczy	
bank uniwersalny	
bankomat	
bankowość elektroniczna	
hipoteka	

karta debetowa	
karta kredytowa	
karta wielowalutowa	
konto bieżące	
konto oszczędnościowe	
kredyt hipoteczny	
kredyt inwestycyjny	
kredyt konsolidacyjny	
kredyt konsumpcyjny	
kredyt mieszkaniowy	
lokata	
monit	il sollecito
odsetki	
oprocentowanie	
parabank	
poręczyciel	
pożyczka	il prestito
provizja	
przelew	
rata	
umowa kredytowa	
weksel	
wpłata na konto	
zdolność kredytowa	
zlecenie stałe	l'ordine permanente
żyrant	

IMPOSTE

In polacco	In italiano
akcyza	
kwota wolna od podatku	
nadpłata	
nieopodatkowany	
odliczony od podatku	
oszustwo podatkowe	
podatek dochodowy	
podatek dochodowy od osób fizycznych	
podatek dochodowy od osób prawnych	
podatek liniowy	la flat tax
podatek od darowizn	
podatek od nieruchomości	
podatek od spadku	l'imposta sulla successione
podatek od zysków kapitałowych	
podatek VAT	l'IVA (imposta sul valore aggiunto)
podatki bezpośrednie	
podatki pośrednie	
podatnik	
podstawa opodatkowania	la base imponibile
podwójne opodatkowanie	
raj podatkowy	
rok podatkowy	
szara strefa	
ulga podatkowa	
unikanie płacenia podatków	

urząd skarbowy	
zaliczka na podatek	
zeznanie podatkowe	
zwolnienie z podatku	

BORSA

In polacco	In italiano
akcje	
analiza fundamentalna	
analiza techniczna	
bessa	
dywidenda	
hossa	
kapitalizacja	
komandytariusz	
komplementariusz	
makler	
obligacje	
podaż	l'offerta
popyt	la domanda
rynek giełdowy	
rynek kapitałowy	
rynek pieniężny	
rynek pierwotny	
rynek walutowy	
rynek wtórny	il mercato secondario
spółka akcyjna	

spółka cywilna	
spółka jawna	
spółka komandytowa	
spółka komandytowo-akcyjna	
spółka partnerska	
spółka z ograniczoną odpowiedzialnością	

Esercizio 2

Conoscete il significato di tutti i termini presenti nella tabella? Trovate le parole corrispondenti alle definizioni.

ammortamento, avviamento, accisa, cambiale, cessione, esercizio finanziario, investimento, obbligazione, onere, passivi, quota, retribuzione

Definizione	Termine italiano
1. Collocamento di un capitale in attività e acquisti che ne determinino l'aumento.	
2. Compenso, perlopiù in denaro, corrisposto a un lavoratore dipendente, proporzionato alla quantità e alla qualità del lavoro svolto.	
3. Il maggior valore che, sulla base di determinati parametri (qualità della clientela, volume degli affari, credito presso le banche ecc.), si riconosce a un'azienda rispetto al valore dei beni materiali che la costituiscono.	
4. Imposta indiretta che colpisce determinate produzioni.	
5. Obbligo, carico che si deve sostenere necessariamente in quanto previsto o disciplinato dalla legge.	
6. Periodo di tempo per il quale vengono elaborate previsioni finanziarie o dichiarati i risultati economici di un'impresa o di un ente.	
7. Procedimento contabile con il quale un'impresa fa concorrere il costo originario di un bene capitale, la cui vita utile sia superiore a un anno, alla determinazione dei costi di esercizio.	
8. Sezione dello stato patrimoniale, parte del bilancio o suo insieme, con debiti e uscite.	
9. Somma che ciascun partecipante a un'operazione economica deve pagare o riscuotere.	

10. Titolo di credito che contiene l'ordine (tratta) o la promessa (vaglia cambiario, pagherò cambiario) di pagare una data somma a una scadenza stabilita.	
11. Titolo di credito emesso da una società privata o dallo stato al momento di accendere un debito, di cui rappresenta un'aliquota.	
12. Trasferimento a terzi di un diritto, di un bene.	

Fonte: https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano (25/07/2020)

Esercizio 3

Abbinare i termini del lessico economico-finanziario alle definizioni e trovare i loro equivalenti in polacco.

- | | |
|-------------------------|---|
| 1) assegno | a) documento con il quale si autorizza la banca al pagamento di una somma di denaro |
| 2) sportello automatico | b) quota, parte dell'utile netto dell'esercizio annuale di una società per azioni, spettante al titolare di un'azione |
| 3) bonifico bancario | c) trasferimento di denaro da un conto ad un altro |
| 4) attivo | d) la somma, espressa in unità monetarie, dei beni e dei servizi finali prodotti e scambiati a un dato prezzo in un dato periodo di tempo in un Paese |
| 5) passivo | e) garanzia che tutela il creditore in caso di mancata restituzione del prestito da parte del debitore |
| 6) merce | f) qualsiasi attività od operazione economica che non dà utile, in quanto le entrate sono inferiori alle uscite |
| 7) surplus | g) eccedenza della produzione rispetto alla domanda |
| 8) acquistare | h) complesso dei beni di un'azienda; nello stato patrimoniale, sezione in cui sono iscritte le attività |
| 9) contribuente | i) impianto computerizzato sempre aperto ai clienti, che effettua operazioni quali il prelievo e il deposito di denaro mediante l'inserimento di una tessera magnetica fornita dei dati personali |
| 10) PIL | j) ottenere la proprietà di qualcosa mediante pagamento |
| 11) bilancio/budget | k) chi deve, a norma di legge, pagare le tasse |
| 12) dividendo | l) qualsiasi prodotto o bene economico mobile che può essere oggetto di scambio |
| 13) ipoteca | m) schema, descrizione e calcolo delle entrate e delle uscite di un'azienda o di una famiglia in un determinato periodo |

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

Fonti: https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano; <https://www.treccani.it/enciclopedia/> (25/07/2020)

Esercizio 4A

Leggete il testo.

L'acquisto della casa è spesso accompagnato dalla stipula di un mutuo ipotecario. Il livello dei tassi di interesse, ancora ragionevole nonostante gli ultimi aumenti, rende conveniente farsi finanziare dalla banca l'acquisto della casa, perché le rate del mutuo sono paragonabili al canone da pagare per l'affitto della stessa abitazione, con il vantaggio che alla fine ci si ritrova proprietari dell'immobile. Il mutuo per l'acquisto o la ristrutturazione dell'abitazione principale gode inoltre di alcune agevolazioni fiscali.

Per ottenere un mutuo è sufficiente rivolgersi a una banca e fornire i documenti richiesti. L'operazione è abbastanza semplice, quindi chiunque può farlo personalmente. È anche possibile avvalersi di mediatori creditizi, tenendo presente che ciò comporta un costo aggiuntivo. È sicuramente meglio appoggiarsi a mediatori online che non chiedono provvigioni facendo un calcolo mutuo casa e successiva richiesta di mutuo.

Fonte: https://www.migliormutuo.it/mutuo_casa.asp (23/07/2020)

Esercizio 4B

Trovate l'equivalente polacco delle espressioni estratte dal testo.

acquisto:

stipula di un mutuo ipotecario:

tassi di interesse:

rate del mutuo:

canone da pagare per l'affitto:

proprietari dell'immobile:

ristrutturazione dell'abitazione:

agevolazioni fiscali:

fornire i documenti richiesti:

avvalersi di mediatori creditizi:

provvigioni:

calcolo mutuo casa:

richiesta di mutuo:

Esercizio 5

Traducete le frasi in italiano.

1. Przed podróżą do Wielkiej Brytanii wymieniłam w kantorze euro na funty.

.....

2. W 2019 roku kwota wolna od podatku w Polsce wzrosła do 8000 zł.

.....

3. Zdecydowaliśmy się na połączenie kredytu mieszkaniowego i inwestycyjnego w kredyt konsolidacyjny.

.....

.....

4. Osoby, które nie mają zdolności kredytowej wymaganej przez tradycyjne instytucje finansowe, często zaciągają pożyczki w parabankach.

.....

.....

5. W wyniku kryzysu finansowego z 2008 roku na światowych giełdach zapadła długotrwała bessy.

.....

.....

6. W polskim prawie wyróżniamy: spółki osobowe – cywilne, jawne, komandytowe, partnerskie oraz spółki kapitałowe – z ograniczoną odpowiedzialnością, akcyjne.

.....

.....

7. Posezonowe obniżki we włoskich sklepach rozpoczynają się w styczniu i lipcu i dają możliwość zakupu towarów z dużymi rabatami.

.....

.....

8. Turystów, którzy nie są świadomi różnicy w cenie między kawą wypitą przy barze a kawą podaną do stolika, często szokuje paragon otrzymany w lokalach na placu św. Marka w Wenecji.

.....

.....

9. W Polsce termin złożenia zeznania podatkowego do urzędu skarbowego upływa 30 kwietnia.

.....

.....

10. Zlecenie stałe to cykliczny przelew z konta za comiesięczne płatności o tej samej kwocie, takie jak czynsz czy opłata za wywóz śmieci.

.....

.....

11. Aby uniknąć płacenia wysokich podatków w swoich krajach, właściciele dużych przedsiębiorstw często decydują się na przeniesienie działalności do rajów podatkowych.

.....

.....

12. Oprocentowanie karty kredytowej może wynosić nawet do 10%.

.....

Esercizio 6A

Leggete il testo.

Fisco, aumenta l'evasione fiscale: +3,8% in sei mesi, record al nord

28 ottobre 2019

Nei primi sei mesi del 2019 l'imponibile evaso in Italia è cresciuto del 3,8% con punte record nel nord dove ha raggiunto il 5,1%. In termini di imposte sottratte all'erario parliamo all'incirca di 181,4 miliardi di euro l'anno.

La stima è stata effettuata dal Centro Studi e Ricerche Sociologiche “Antonella Di Benedetto” [...] che ha analizzato cinque aree di evasione fiscale. [...]

Evasione fiscale: l’economia sommersa

L’esercito di lavoratori in nero si gonfia sempre di più ed è composto da circa 2,9 milioni di persone, molti dei quali cinesi o extracomunitari. In tale categoria sono stati ricompresi anche 850.000 sono lavoratori dipendenti che hanno un secondo o un terzo lavoro. Si stima un’evasione d’imposta pari a 34,3 miliardi di euro.

Evasione fiscale: l’economia criminale

L’economia criminale realizzata dalle grandi organizzazioni mafiose italiane e straniere (Russia, Cina e Singapore in testa) nel nord Italia è cresciuta nel primo semestre del 2019 del 18,7%. Si stima che il giro di affari non “contabilizzati” produca un’evasione d’imposta pari a 78,2 miliardi di euro l’anno.

Evasione delle società di capitali

La terza area è quella composta dalle società di capitali, escluso le grandi imprese. Dall’incrocio dei dati è emerso che il 78% circa delle società di capitali italiane dichiara redditi negativi o meno di 10 mila euro o non versa le imposte. [...] In pratica su un totale di circa 800.000 società di capitali operative, il 78% non versa le imposte dovute. Si stima un’evasione fiscale attorno ai 22,4 miliardi di euro l’anno.

Evasione delle big company

La quarta area è quella composta delle big company. Una su tre ha chiuso il bilancio in perdita e non pagando le tasse. Inoltre il 94% delle big company abusano del “transfer pricing” per spostare costi e ricavi tra le società del gruppo trasferendo fittiziamente la tassazione nei paesi dove di fatto non vi sono controlli fiscali sottraendo al fisco italiano 37,8 miliardi di euro all’anno. Nel primo semestre del 2019, le 100 maggiori compagnie del paese hanno ridotto del 14,2% le imposte dovute all’erario.

Evasione dei lavoratori autonomi e delle piccole imprese

Infine c’è l’evasione dei lavoratori autonomi e delle piccole imprese dovuta alla mancata emissione di scontrini, di ricevute e di fatture fiscali che sottrae all’erario circa 8,7 miliardi di euro l’anno. [...]

Chi sono i principali evasori

In Italia i principali evasori sono gli industriali (33,4%) seguiti da bancari e assicurativi (30,7%), commercianti (11,6%), artigiani (9,4%), professionisti (7,5%)

e lavoratori dipendenti (7,4%). A livello territoriale l'evasione è diffusa soprattutto nel Nord Ovest (31,4% del totale nazionale), seguito dal Nord Est (27,1%), dal Centro (22,2%) e Sud (19,3%). [...]

Adattato da: <https://quifinanza.it/fisco-tasse/fisco-aumenta-levasione-fiscale-38-in-sei-mesi-record-al-nord/322063/> (29/07/2020)

Esercizio 6B

Trovate nel testo appena letto le espressioni corrispondenti alle definizioni date.

- 1) [i lavoratori cui] prestazione d'opera [...] esclude ogni vincolo di subordinazione, come nella libera professione, nell'artigianato
- 2) chi esercita un'attività lavorativa a livello familiare o con un numero limitato di operai; piccolo produttore che esercita il mestiere con particolare maestria
- 3) chi proviene da paesi non facenti parte della UE
- 4) chi si sottrae a un obbligo, spec. a quello fiscale
- 5) determinare il valore economico e monetario di un bene
- 6) dichiarazione con cui si attesta di aver ricevuto un oggetto o una somma di denaro
- 7) documento, rilasciato dal venditore o dal prestatore di servizi all'acquirente, nel quale sono specificati i dati necessari a identificare l'avvenuta operazione commerciale
- 8) entrata di beni percepiti da un individuo, da un'impresa o da uno Stato in un determinato periodo di tempo
- 9) le finanze e l'amministrazione finanziaria dello stato
- 10) qualsiasi attività economica avente la caratteristica di sfuggire all'osservazione statistica

Fonti: <http://www.treccani.it/enciclopedia/>; <https://dizionari.corriere.it/> (22/07/2020)

Evasione fiscale: l'economia criminale

L'economia criminale realizzata dalle grandi organizzazioni mafiose italiane e straniere (Russia, Cina e Singapore in testa) nel nord Italia è cresciuta nel primo semestre del 2019 del 18,7%. Si stima che il giro di affari non "contabilizzati" produca un'evasione d'imposta pari a 78,2 miliardi di euro l'anno.

Evasione delle società di capitali

La terza area è quella composta dalle società di capitali, escluso le grandi imprese. Dall'incrocio dei dati è emerso che il 78% circa delle società di capitali italiane dichiara redditi negativi o meno di 10 mila euro o non versa le imposte. [...] In pratica su un totale di circa 800.000 società di capitali operative, il 78% non versa le imposte dovute. Si stima un'evasione fiscale attorno ai 22,4 miliardi di euro l'anno.

Evasione delle big company

La quarta area è quella composta delle big company. Una su tre ha chiuso il bilancio in perdita e non pagando le tasse. Inoltre il 94% delle big company abusano del "transfer pricing" per spostare costi e ricavi tra le società del gruppo

Esercizio 7

Come risparmiare? Completate i consigli con le parole del riquadro.

annuale, bonifici, commissioni, contanti, conto deposito, datore di lavoro, mettere da parte, pensione, recedere, reddito, salario, scontrini, spendere

Come risparmiare? [...]

Come risparmiare? Alla ricerca di una maggiore tranquillità finanziaria, gli italiani si interessano sempre di più al risparmio, soprattutto quello quotidiano, che permette di mettere da parte anche migliaia di euro all'anno, solamente grazie a dei trucchi estremamente semplici. [...]

Crea un fondo di emergenza

Le famiglie a basso con almeno 1.000 euro in un fondo di emergenza sono più sicure finanziariamente rispetto alle famiglie con medio ma con minore risparmio. (2 x la stessa parola)

Stabilisci un budget

Il primo passo da fare è semplice: per un mese tieni gli fiscali di tutto ciò che acquisti e dividili in categorie come spesa, ristorante, cura personale, ecc. Alla fine del mese sarà chiaro in che modo spendi i tuoi soldi e dove poter risparmiare.

Segui il metodo del budget in busta

Se hai problemi con lo troppo, prova il sistema delle buste da lettera in cui inserisci un importo prefissato per ogni categoria di spesa (una per ogni busta). E una volta che il denaro nella busta è finito, è finito.

Pensa al futuro

C'è differenza tra risparmiare denaro e risparmiare denaro per il tuo futuro. Quindi non spendere solamente meno, ma custodisci i soldi che risparmi in un

Risparmia automaticamente

Automatizzare i tuoi risparmi è il modo più semplice ed efficace per risparmiare, e tiene lontano il denaro extra dagli occhi e dal cuore. Ogni mese il tuo può versare una determinata somma del tuo stipendio trasferendolo in un fondo pensione, ad esempio.

Fissa degli obiettivi di risparmio a breve termine

Inizia con un obiettivo semplice, come 20 euro a settimana piuttosto che un obiettivo di risparmio a lungo termine. Le persone risparmiano in modo più efficace quando puntano a degli obiettivi a breve termine.

Inizia a risparmiare per la il prima possibile

Poche persone diventano ricche solo con il proprio stipendio. È l'interesse composto che costruisce la ricchezza nel corso degli anni. Poiché il tempo è al loro fianco, i lavoratori più giovani sono nella posizione migliore per risparmiare per il pensionamento.

Calcola i tuoi acquisti in ore lavorate

Prendi l'importo dell'articolo che stai pensando di acquistare e rapportalo al tuo orario o giornaliero. Se stiamo parlando di un paio di scarpe da 50 euro e tu guadagni 10 euro l'ora, chiediti se quelle scarpe valgono davvero cinque lunghe ore di lavoro.

Controlla i costi effettivi della tua carta di credito

Cerca di comprendere quali siano i costi effettivi della carta di credito che scegli. Alcune spese e commissioni, soprattutto a livello , possono passare inosservate.

Usa il bancomat

È consigliabile utilizzare il bancomat per non incorrere in che ledono i tuoi risparmi.

Preleva agli sportelli della tua banca

Se la tua banca prevede delle commissioni quando prelevi in sportelli di altre banche, organizza la tua liquidità e fai in modo di prelevare sempre allo sportello della tua banca di riferimento.

Controlla costantemente le condizioni

Per legge, la banca è obbligata a inviarti una comunicazione ogni volta che le condizioni previste per il tuo conto peggiorano e in questo caso si può dal contratto senza l'applicazione di penali.

Sfrutta l'home banking

Effettua le operazioni come i direttamente dal tuo home banking, accedendo alla gestione del tuo conto online tramite la procedura sicura indicata dalla tua banca. Le operazioni online sono gratuite, mentre le operazioni presso lo sportello spesso sono soggette a delle commissioni.

Adattato da: <https://www.money.it/Come-risparmiare-trucchi> (26/07/2020)

Esercizio 8

Siete avari o spendaccioni? Seguite i consigli dell'esercizio 7? Secondo voi sono utili? Quali sono i vostri metodi per risparmiare i soldi? Parlatene con i vostri compagni.

Esercizio 9

Trovate gli equivalenti polacchi dei nomi italiani delle 10 valute più scambiate nel mondo.

In polacco	In italiano
	dollaro statunitense (USD)
	euro (EUR)
	yen giapponese (JPY)
	sterlina inglese (GBP)
	dollaro australiano (AUD)
	dollaro canadese (CAD)
	franco svizzero (CHF)
	renminbi cinese (CNH)
	corona svedese (SEK)
	dollaro neozelandese (NZD)

Curiosità

1. Banca italiana più antica del mondo

Fra le 10 banche più antiche del mondo, 9 furono istituite in Italia. Una di esse, fondata nel 1472 la Banca Monte dei Paschi di Siena, è tuttora in attività, perciò è considerata la più longeva al mondo.

Fonte: <https://www.gruppomps.it/gruppo/storia.html> (24/07/2020)

2. Parole italiane nel linguaggio economico polacco

Il lessico finanziario italiano diede origine a numerose parole ed espressioni esistenti in lingua polacca, ad esempio *bank*, *bankier*, *konto*, *saldo*, *netto*, *in blanco*, *storno*, *taryfa*, *waluta*, *żyrant*, *indos*, *manko*.

Fonte: <http://www.italianistyka.uni.lodz.pl/jezyk/zapozyczenia> (25/07/2020)

3. Volti della lira italiana

Fino all'introduzione nel 2002 dell'euro, la valuta italiana fu la lira. Sul recto di solito venivano raffigurate importanti personalità storiche, sul verso – i monumenti-simboli d'Italia, famose opere artistiche oppure i paesaggi dei luoghi iconici d'Italia. Nel periodo fra l'unificazione del paese e il fascismo sulle banconote si potevano vedere fra l'altro immagini di Camillo Benso di Cavour, i re Umberto I e Vittorio Emanuele III, Cristoforo Colombo, Dante Alighieri. Nel ventennio fascista sulle banconote apparve il simbolo del fascio littorio. Ai tempi della Repubblica Italiana furono in circolazione le banconote (in diverse serie) con effigie di Giuseppe Verdi, Raffaello, Michelangelo Buonarroti, Leonardo da Vinci, Marco Polo, Vincenzo Bellini, Alessandro Volta, Gian Lorenzo Bernini, Caravaggio, Maria Montessori, Guglielmo Marconi, Antonello da Messina, Tiziano e Alessandro Manzoni.

Fonte: <http://www.storiadellalira.it/> (3/08/2020)

4. Borsa di Milano nella prospettiva artistica

Davanti alla sede della borsa di Milano si trova la famosa scultura “L.O.V.E” dell'artista Maurizio Cattelan, comunemente conosciuta come “Il Dito”. Inaugurata nel 2010, rappresenta un gesto provocatorio: una mano con tutte le dita mozzate tranne il dito medio. Esistono diverse interpretazioni dell'opera: la critica rivolta al mondo degli affari (la statua è stata eretta durante la crisi finanziaria che ha gravemente colpito l'Italia) oppure al fascismo (l'edificio della borsa fu costruito nel ventennio fascista). L'autore non ha mai rivelato il significato dell'opera, l'unica sua indicazione è la spiegazione dell'acronimo “L.O.V.E”: Libertà Odio Vendetta Eternità.



Fonte: <https://www.milanocittastato.it/evergreen/love-dito-cattelan/> (28/07/2020)

5. Un banchiere italiano a Łódź

Giuseppe Tanfani di Montalto (1858–1935)

Proveniente da Ancona, il genero del famoso imprenditore lodziense Juliusz Heinzl, il marito di sua figlia Emilia Wiktorja. Fu direttore e gestore delle varie imprese commerciali del suocero. Collaborò tra l'altro con un'altra potente famiglia imprenditoriale Poznańscy. La sua storia non è conosciuta (né in Italia né in Polonia) però vale la pena ricordare che la sua attività commerciale mise in contatto l'industria tessile lodziense con la Banca Commerciale Italiana di cui fu il membro del consiglio di vigilanza. Pochi sanno che la BCI milanese concesse prestiti per Wi-Ma (Widzewska Manufaktura), la fabbrica di Heinzl.

Fonte: Lesman B., *Recepta na miliony*, Wydawnictwo Kusiński, Łódź 2017, pp. 82–89, 378–379, 385–386.

6. Celebri economisti italiani contemporanei

In Italia sono nati molti economisti contemporanei di fama mondiale: Mario Draghi, dal 2011 al 2019 presidente della Banca centrale europea, Raffaella Sadun (Università di Harvard), Veronica Guerrieri (Booth School of Business), Guido Menzio (Università della Pennsylvania), Federico Belotti (Università degli Studi di Roma “Tor Vergata”), Alessandro Gavazza (London School of Economics), Francesco Ravazzolo (Norges Bank), Marco Lo Duca (Banca centrale europea), Leonardo Iacovone (World Bank) e Stefano Giglio (Booth School of Business).

Fonte: https://www.corriere.it/economia/finanza_e_risparmio/notizie/economisti-cento-fuoriclasse-dieci-italiani-2-donne-top-b272a0ee-8d0e-11e5-a51e-5844305cc7f9.shtml (28/07/2020)

7. Soldi ed economia nei proverbi italiani

In italiano esistono molti proverbi che si riferiscono ai soldi:

- A quattrino a quattrino si fa il fiorino.
- A rubar poco si va in galera a rubar tanto si fa carriera.
- Armi e denari vogliono buone mani.
- Chi fa mercanzia e non la conosce, i suoi denari diventan mosche.
- Chi ha denari assai, fabbrica; chi n'ha davanzo, dipinge.
- Chi ha denari da recuperare, molte gite ha da fare.
- Chi ha i denti non ha il pane, chi ha il pane non ha i denti.
- Chi non ha denaro in borsa, abbia miele in bocca.
- Chi pochi soldi ti ha rubato ieri, domani ti vuoterà casse e forzieri.
- Col denaro (o con l'oro) tutto si compra.
- Denari di gioco, oggi te li do, domani te li tolgo.
- Denaro fatto senza stento se va come il vento.
- Denaro sepolto non fa guadagno.
- È meglio spendere i soldi dal macellaio che dal farmacista.
- Guardalo bene, guardalo tutto, l'uomo senza denaro com'è brutto.

- I denari non bastano, bisogna saperli spendere.
- I denari vengono di passo e se ne vanno al galoppo.
- Il denaro è come il letame, il quale a nulla serve se non lo spandi.
- Il denaro è di cattiva natura perché acceca ogni creatura.
- Il ricco fa quello che vuole, il povero fa quello che può.
- Il tempo è denaro.
- La buona educazione e il denaro fanno signori i nostri figli.
- Non c'è denaro che paghi la libertà.
- Non è ricco chi il denaro tiene chiuso, ma chi lo spende per farne buon uso.
- Non il denaro, ma l'uso del denaro è lodevole.
- Pazzo è colui che vive povero, per morire ricco.
- Quattrino risparmiato, due volte guadagnato.
- Ricchezza fa gentilezza.
- Uomo senza quattrini è un morto che cammina.

Fonte: <http://grammatica.impariamoitaliano.com/2017/10/proverbi-italiani-sui-soldi.html> (23/07/2020)

Esercizi di ripasso

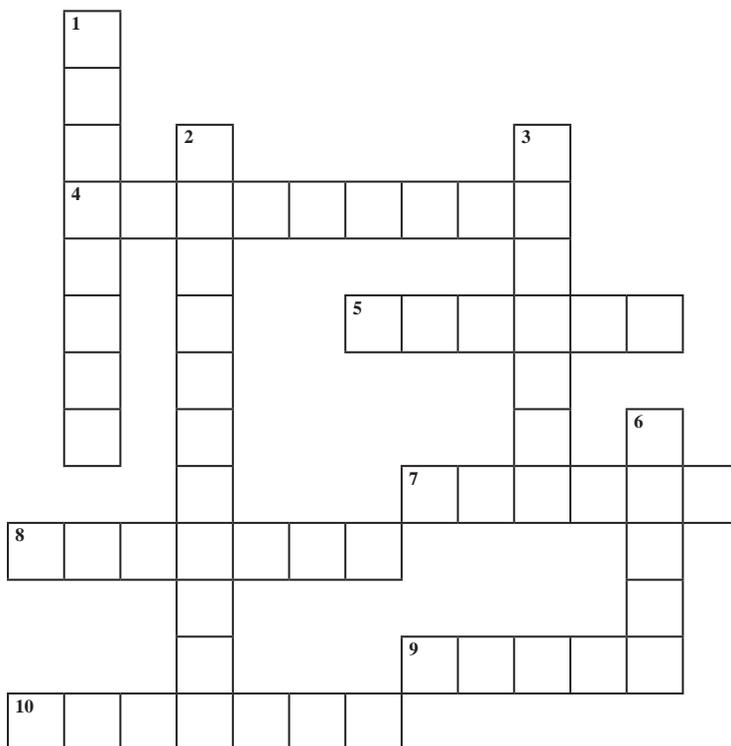
Esercizio 1

Trovate 10 parole dell'unità 5.

M	H	G	A	S	S	E	G	N	O
E	S	C	O	N	T	R	I	N	O
R	U	B	I	L	A	N	C	I	O
C	A	D	E	V	A	S	O	R	E
E	C	V	R	A	T	T	I	V	O
S	C	T	A	C	R	N	B	S	O
Z	I	P	R	A	S	P	I	L	F
B	S	A	I	T	D	R	P	Q	L
E	A	L	R	E	D	D	I	T	O
A	C	Q	U	I	S	T	A	R	E

Esercizio 2

Risolvete il cruciverba.



Orizzontali:

- 4) All'esterno delle sedi degli istituti bancari, impianto computerizzato sempre aperto ai clienti, che effettua operazioni quali il prelievo e il deposito di denaro mediante l'inserimento di una tessera magnetica fornita dei dati personali.
- 5) Nome collettivo per designare soldi.
- 7) Le finanze e l'amministrazione finanziaria dello stato.
- 8) Ente giuridico costituito da uno o più soci che intendono esercitare un'attività economica.
- 9) Prestito con interesse a lunga scadenza.
- 10) La quantità di una merce, di un bene, di un servizio che i produttori mettono in vendita a un determinato prezzo.

Verticali:

- 1) Somma di denaro corrisposta periodicamente da enti pubblici o privati a chi, per raggiunti limiti d'età o per altro motivo previsto dalla legge, abbia cessato la propria attività lavorativa.

- 2) Pagamento, spesso in percentuale, dato a chi compie un servizio per conto di altri.
- 3) Quantità di un bene richiesta dai consumatori a un determinato prezzo.
- 6) In uno Stato, insieme degli strumenti normativi e organizzativi preposti all'imposizione e riscossione dei tributi; sistema tributario.

Esercizio 3

Descrivete le foto.



Fonte: <https://www.pixabay.com> (30/07/2020)

UNITÀ 6

IL LINGUAGGIO AUTOMOBILISTICO

Esercizio 1

Quali termini del linguaggio automobilistico conoscete già? Completate la tabella basandovi su quello che sapete. Confrontate le vostre risposte con quelle dei compagni.

In polacco	In italiano
ABS	
akumulator	
alternator	
amortyzator	
antena samochodowa	
aparat zapłonowy	
apteczka	
autoalarm	
automatyczna skrzynia biegów	
badanie techniczne pojazdu	
bagażnik	
benzyna bezołowiowa/wysokooktanowa	
bieg	
bieg wsteczny	

blotnik	
chlapacze	
chlodnica	il radiatore
cofac samochod	
cylinder (silnika)	
czesc zapasowa	
dach	
defekt silnika	
docieranie silnika	
dodac gazu	
dowod rejestracyjny	
droga czteropasmowa	
droga hamowania	
drzwi	
dystrybutor paliwa	
dzwignia zmiany biegow	la leva del cambio
felga	
filtr oleju/paliwa/powietrza	
flak (koło bez powietrza)	
fotel	
fotelik dziecięcy samochodowy	
gaśnica	
gaz (LPG)	
gaźnik	
hamować	
hamulce bębnowe/tarczowe	
hamulec ręczny	

holować	
holowanie	
jechać 100 km na godzinę	
karambol	
katalizator	
kierownica	
kierunkowskaz	
klakson	
klocki hamulcowe	
kluczyki	
koła przednie, tylne, zapasowe	
kombi	
kontrola drogowa	
korek wlewu paliwa	
laweta	
lewarek	il cric
liczniki kilometrów	
lusterko boczne/wsteczne	
łańcuchy śniegowe	
maska	
mechaniczna skrzynia biegów	
mieć pierwszeństwo	
migacz	
miska olejowa	
myjnia samochodowa	
nadwozie	
najechać na kogoś	

napęd	
napęd na cztery koła	
numer podwozia	
obrotomierz	
olej napędowy	
opona	lo pneumatico
palić (kol.)/spalać 10 litrów	
pasek klinowy	
pasy bezpieczeństwa	
pedał gazu	
pedał hamulca	
pedał sprzęgła	
płacić mandat	
pobocze	
poduszka powietrzna	l'airbag (m), il cuscino salvavita
podwozie	
pomoc drogowa	
pompa olejowa/paliwowa	
poślizg	
przekraczać prędkość	
pryczepa kempingowa	
redukować biegi	
reflektor	
rozsusznik	
rura wydechowa	
samochód osobowy/sportowy/terenowy	
samochód zastępczy	

silnik czterosurowy	
silnik diesla	
silnik się przegrzewa	
silnik spalinowy	
stacja benzynowa	
stacyjka	
stłuczka	
stracić panowanie nad pojazdem	
szyba/szyba przednia	
ściąć zakręt	
światła cofania	
światła drogowe	
światła hamowania	
światła mijania	
światła pozycyjne	
światła przeciwmgłowe	
świeca zapłonowa	
tablica rejestracyjna	
tablica rozdzielcza	
tłumik	
trójkąt ostrzegawczy	
ubezpieczenie autocasco/samochodu	
układ hamulcowy/kierowniczy/kierowniczy ze wspomaganiem/napędowy	
wał rozrządu	
warsztat blacharsko-lakierniczy/samochodowy	
wgnieść sobie maskę samochodu	

wpaść w poślizg	
wrzucić bieg	
wrzucić bieg na luz	
wskaźnik poziomu paliwa	
wycieraczka	
wymieniać żarówkę	
wypadek drogowy	
wypaść z szosy	
wyprzedzać/parkować w niedozwolonym miejscu	
wyprzedzanie	
wyważyć koła	equilibrare le ruote
zagłówek	
załatać oponę	
zamek centralny	
zatankować do pełna	
zatarcie silnika	
zawieszenie	la sospensione
zbiornik paliwa	
zderzak	il paraurti
zderzenie/zderzenie czołowe	
zmienić koło	
zużycie paliwa	

Esercizio 2

Traducete le frasi dal polacco in italiano.

1. Automatyczna skrzynia biegów pozwala kierowcom używać jedynie pedałów hamulca i gazu; nie trzeba już pamiętać o pedale sprzęgła.

.....
.....

2. Zimą należy uważać, by nie wpaść poślizg. Przy dużych opadach śniegu na opony zakłada się łańcuchy.

.....
.....

3. Wyprzedzali nas w niedozwolonym miejscu, mieliśmy wypadek, wzywamy pomoc drogową i lawetę.

.....
.....

4. Jadę na stację zatankować benzynę do pełna. Niestety szybko się skończyła – ten samochód zastępczy spala 20 l na 100 km!

.....
.....

5. Przekroczyła pani prędkość o 60 km/h. Dostaje pani mandat w wysokości 500 euro.

.....
.....

6. Przed uruchomieniem silnika należy m. in. poprawić zagłówki i ustawić boczne lusterka.

.....
.....

7. Nie we wszystkich krajach istnieje obowiązek jazdy na światłach mijania przez całą dobę. W niektórych, gdy jest widno, można jeździć tylko na tzw. światłach dziennych.

.....
.....

.....
.....

8. Proszę wrzucić bieg na luz, zaciągnąć hamulec ręczny, włączyć światła pozycyjne i wysiąść z samochodu.

.....
.....

9. Nie potrafię załatać opony. Musi to zrobić mechanik. Przy okazji wyważy koła.

.....
.....

10. Nie widzę obrotomierza – zgasła mi cała deska rozdzielcza.

.....

11. Ta przednia szyba jest brudna, nie działają mi wycieraczki – muszę jechać na myjnię.

.....

12. Mieliliśmy zderzenie czołowe – cała maska samochodu jest wgnieciona. Na szczęście nikomu nic się nie stało.

.....
.....

Esercizio 3A

Leggete il testo.

OTTO PICCOLE GRANDI PROPOSTE DI AUTO AL FEMMINILE

di Junio Gulinelli

Piccole auto, di genere diverso, ognuna un po' speciale... ma tutte, secondo noi, adatte alle donne.

CITY CAR, UTILITARIE E NON SOLO

Il mercato auto è in costante mutamento, crisi o non crisi, i modelli si aggiornano, ne escono di nuovi e bisogna sempre stare al passo coi tempi...

Specialmente quando si è una donna con carattere e stile. A questi due requisiti ce ne possiamo aggiungere anche degli altri: versatilità ed efficienza con un tocco, quando serve, di sportività.

Ecco, quindi, che le indicazioni di base per soddisfare una donna, con l'auto giusta, le abbiamo tutte. Vi proponiamo, dunque, otto "piccole grandi" auto che potrebbero fare per voi, se mai stiate pensando di cambiare la vostra auto.

Tutte sono piccole, pensate per lo più per l'uso urbano, ma non solo. Vedrete [...] che ognuna è declinata secondo esigenze diverse, secondo noi, adatte soprattutto alle donne.

CHEVROLET SPARK

La Chevrolet Spark è la piccola utilitaria a quattro porte del marchio statunitense. Ha uno stile simpatico, è funzionale per la città e dalla sua parte ha un prezzo basso. Inoltre come punto forte la Spark, da brava Chevrolet, è molto forte in materia di sicurezza – con i suoi dieci airbags, in questo campo, è tra le migliori del suo segmento. Nei *crash test EURONCAP* ha ottenuto il massimo punteggio nella protezione dei bimbi fino a 3 anni. Dentro, certo, gli spazi non sono quelli di una *station wagon* ma, dietro possono sedere comodamente due adulti, dopo tutto con un'auto lunga 3,59 metri si parcheggia facilmente. [...]

SMART FORTWO

[...] Amata dalle donne per il suo stile dinamico, *glamour* e alla moda, non può non rientrare tra le migliori proposte dedicate al gentil sesso. Lo spazio non è sicuramente il suo punto forte, anche se, studiandola bene, ci si accorge che posto dove mettere piccoli bagagli ce n'è. E quindi, in coppia o con la migliore amica si può sfruttare la Smart anche fuori dal suo ambiente naturale, la città, magari per una scappata fuori porta il fine settimana. [...]

FORD FIESTA

[...] la Ford Fiesta 2013 – praticamente un'auto nuova rispetto alla vecchia generazione – è molto divertente da guidare, con una maneggevolezza e un comportamento "amichevole" che la distingue dalle altre automobili economiche sul mercato. Per il modello base, a tre porte, le scelte rispetto ai colori e all'equipaggiamento non sono poi così tante, ma dispone comunque di radio [...] e un motore, il 1.0 EcoBoost da 80 CV, energetico e che fa fare tanti chilometri con un pieno. [...]

KIA SOUL

La Kia Soul ci piace molto per il suo stile "sensuale" dalle linee sinuose e dall'inclinazione SUV. Una piccola *crossover*, insomma, con carattere, adattissima agli spostamenti urbani ma non solo. E poi, anche qui, troviamo un ottimo rapporto qualità/prezzo. Con il suo recentissimo *restyling* [...] la Kia Soul ha poi guadagnato in spazio e comfort, è infatti ora leggermente più larga e il passo è cresciuto. Con le novità introdotte, poi, ha ricevuto una potente sferzata di sportività, con

un telaio irrigidito e soluzioni tecniche (sospensioni) più dinamiche che comode. Insomma, più adatta a chi guida con personalità. [...]

MAZDA2

La Mazda2 sicuramente non la si può definire come un'auto a buon mercato ma, dalla sua, ha una qualità di alto livello con un'offerta degna di auto più costose, di segmenti maggiori. E poi ha un *look* decisamente “*young*”, adattissimo a ragazze giovani, ma con una certa ambizione nella vita. In due parole, stile e qualità. [...]

TOYOTA YARIS HYBRID

E dopo la Mazda, un'altra giapponese, la Toyota Yaris Hybrid. Anche qui siamo ad un livello di prezzi più elevato [...], ma i vantaggi dell'ibrido (in termini di consumi), soprattutto applicato ad una “piccola”, ripagano senza dubbio dell'investimento iniziale (fattore non trascurabile al momento della decisione d'acquisto di un'auto). E poi, oltre all'ambiente, l'ibrido giova anche alla propria immagine... un passo avanti rispetto agli altri. Le dimensioni del bagagliaio, anche in questa soluzione ibrida, rimangono invariate, 286 litri (a svantaggio, però, della capacità del serbatoio che passa da 42 a 36 litri). Di serie, di base, la Toyota Yaris Hybrid è equipaggiata con: cambio automatico (l'unico proposto, e anche molto apprezzato dalle donne), sette airbag, climatizzatore automatico bi-zona, assistenza alla partenza in salita e telecamera posteriore per il parcheggio assistito.

SUZUKI JIMNY

È piccola ma non ha confini. Con la Suzuki Jimny, infatti, si arriva ovunque, anche dove non ci sono strade. È la più piccola 4x4 sul mercato, giapponese, e sulla cresta dell'onda da ormai 40 anni. Recentemente è stata rinnovata (difficile migliorare un'auto di così grande successo) con un *restyling* che ha coinvolto più che altro l'aspetto, al passo con i tempi e, ora, anche sportiveggiante. Con i suoi 368 cm di lunghezza è una city car a tutti gli effetti, perfetta per la città. Ma allo stesso tempo, con la trazione integrale e specifiche tecniche da vera *offroad*, rientra tranquillamente anche nel segmento delle fuoristrada. [...]

PEUGEOT 208 XY

Che ha di speciale l'allestimento XY della nuova Peugeot 208? È tremendamente glamour e chic. [...] Partendo da fuori, la Peugeot 208 XY viene proposta in cinque esclusive tinte tra cui spicca la colorazione *Purple Night* [...]. Elegantissime anche le ruote che montano raffinati cerchi da 17 pollici [...]. All'interno tessuti pregiati decorano l'abitacolo, personalizzabile con rivestimenti in Pelle Nappa neri op in tinta bronzo, con finiture in Alcantara. [...]

Adattato da: <http://www.panorama-auto.it/novita/auto-donna/otto-piccole-femminili> (28/07/2020)

Esercizio 3B

Nel testo dell'esercizio 3A ritrovate le parole elencate nella tabella e grazie al contesto abbinatele alle loro definizioni.

versatilità	misura di lunghezza in uso nei paesi anglosassoni, corrispondente a circa 2,54 centimetri
maneggevolezza	... di veicolo, in cui la forza del motore si esercita su tutte le ruote
allestimento	colore assunto da un oggetto dopo essere stato sottoposto a operazioni di tintura
finitura	capacità di applicarsi a diversi campi d'interesse
tinta	insieme delle qualità di un oggetto che lo rendono maneggevole
pollice	insieme dei ritocchi con cui si rifinisce un lavoro
spiccare	insieme di dotazioni, di attrezzature di un autoveicolo
irrigidito	possibilità di contenere qlco.
capacità	essere ben visibile, distinguersi
trazione integrale	che ha perduto elasticità

Definizioni elaborate in base a: <https://dizionari.corriere.it/> (10/06/2020)

Esercizio 3C

Traducete il testo dell'esercizio 3A dall'italiano in polacco.

<p>OTTO PICCOLE GRANDI PROPOSTE DI AUTO AL FEMMINILE <i>di Junio Gulinelli</i></p> <p>Piccole auto, di genere diverso, ognuna un po' speciale... ma tutte, secondo noi, adatte alle donne.</p> <p>CITY CAR, UTILITARIE E NON SOLO</p> <p>Il mercato auto è in costante mutamento, crisi o non crisi, i modelli si aggiornano, ne escono di nuovi e bisogna sempre stare al passo coi tempi...</p>	<p>.....</p>
--	---

Specialmente quando si è una donna con carattere e stile. A questi due requisiti ce ne possiamo aggiungere anche degli altri: versatilità ed efficienza con un tocco, quando serve, di sportività. Ecco, quindi, che le indicazioni di base per soddisfare una donna, con l'auto giusta, le abbiamo tutte. Vi proponiamo, dunque, otto "piccole grandi" auto che potrebbero fare per voi, se mai stiate pensando di cambiare la vostra auto. Tutte sono piccole, pensate per lo più per l'uso urbano, ma non solo. Vedrete [...] che ognuna è declinata secondo esigenze diverse, secondo noi, adatte soprattutto alle donne.

CHEVROLET SPARK

La Chevrolet Spark è la piccola utilitaria a quattro porte del marchio statunitense.

Ha uno stile simpatico, è funzionale per la città e dalla sua parte ha un prezzo basso. Inoltre come punto forte la Spark, da brava Chevrolet, è molto forte in materia di sicurezza – con i suoi dieci airbags, in questo campo, è tra le migliori del suo segmento. Nei *crash test EU-RONCAP* ha ottenuto il massimo punteggio nella protezione dei bimbi fino a 3 anni. Dentro, certo, gli spazi non sono quelli di una *station wagon* ma, dietro possono sedere comodamente due adulti, dopo tutto con un'auto lunga 3,59 metri si parcheggia facilmente. [...]

SMART FORTWO

[...] Amata dalle donne per il suo stile dinamico, *glamour* e alla moda, non può non rientrare tra le migliori proposte dedicate al gentil sesso. Lo spazio non è sicuramente il suo punto forte, anche se, studiandola bene, ci si accorge che posto dove mettere piccoli bagagli ce n'è. E quindi, in coppia o con la migliore amica si può sfruttare la Smart anche fuori dal suo ambiente naturale, la città, magari per una scappata fuori porta il fine settimana. [...]

FORD FIESTA

[...] la Ford Fiesta 2013 – praticamente un'auto nuova rispetto alla vecchia generazione – è molto divertente da guidare, con una maneggevolezza e un comportamento “amichevole” che la distingue dalle altre automobili economiche sul mercato. Per il modello base, a tre porte, le scelte rispetto ai colori e all'equipaggiamento non sono poi così tante, ma dispone comunque di radio [...] e un motore, il 1.0 EcoBoost da 80 CV, energetico e che fa fare tanti chilometri con un pieno. [...]

KIA SOUL

La Kia Soul ci piace molto per il suo stile “sensuale” dalle linee sinuose e dall’inclinazione SUV. Una piccola *crossover*, insomma, con carattere, adattissima agli spostamenti urbani ma non solo. E poi, anche qui, troviamo un ottimo rapporto qualità/prezzo. Con il suo recentissimo *restyling* [...] la Kia Soul ha poi guadagnato in spazio e comfort, è infatti ora leggermente più larga e il passo è cresciuto. Con le novità introdotte, poi, ha ricevuto una potente sferzata di sportività, con un telaio irrigidito e soluzioni tecniche (sospensioni) più dinamiche che comode. Insomma, più adatta a chi guida con personalità. [...]

MAZDA2

La Mazda2 sicuramente non la si può definire come un’auto a buon mercato ma, dalla sua, ha una qualità di alto livello con un’offerta degna di auto più costose, di segmenti migliori. E poi ha un *look* decisamente “*young*”, adattissimo a ragazze giovani, ma con una certa ambizione nella vita. In due parole, stile e qualità. [...]

SUZUKI JIMNY

È piccola ma non ha confini. Con la Suzuki Jimny, infatti, si arriva ovunque, anche dove non ci sono strade. È la più piccola 4x4 sul mercato, giapponese, e sulla cresta dell'onda da ormai 40 anni. Recentemente è stata rinnovata (difficile migliorare un'auto di così grande successo) con un *restyling* che ha coinvolto più che altro l'aspetto, al passo con i tempi e, ora, anche sportiveggiante. Con i suoi 368 cm di lunghezza è una city car a tutti gli effetti, perfetta per la città. Ma allo stesso tempo, con la trazione integrale e specifiche tecniche da vera *offroad*, rientra tranquillamente anche nel segmento delle fuoristrada. [...]

PEUGEOT 208 XY

Che ha di speciale l'allestimento XY della nuova Peugeot 208? È tremendamente glamour e chic. [...] Partendo da fuori, la Peugeot 208 XY viene proposta in cinque esclusive tinte tra cui spicca la colorazione *Purple Night* [...]. Elegantissime anche le ruote che montano raffinati cerchi da 17 pollici [...]. All'interno tessuti pregiati decorano l'abitacolo, personalizzabile con rivestimenti in Pelle Nappa neri op in tinta bronzo, con finiture in Alcantara. [...]

	Ora si può procedere con lo smontaggio della ruota a terra, potrebbe faticare a scendere a causa della ruggine formatasi, in questo caso è necessario dare qualche colpo alla gomma per rompere l'iniziale resistenza.
	Proseguiamo allora con la sostituzione dello pneumatico: mettere la gomma di scorta allineando i fori del cerchione con le viti dell'auto.
	Prendere la chiave inglese e smollare leggermente i bulloni: NON vanno svitati completamente, ma solo di mezzo giro.
	Svitare i bulloni in senso antiorario e riporli ordinatamente perché andranno riutilizzati per mettere la gomma di scorta.
	Avvitare i bulloni in modo incrociato per permettere che la ruota si avvicini in maniera uniforme.
	Posizionare il cric in posizione stabile sotto la macchina in prossimità del punto indicato sulla scocca dell'auto dalla casa costruttrice.
	Una volta scesi, aprire il portellone e prendere gli attrezzi necessari per sostituire la gomma (guanti, cric e chiave inglese) e il triangolo da posizionare a 50 m in un punto ben visibile.

Adattato da: <https://www.autoaspillo.com/come-cambiare-la-ruota-della-macchina/> (28/07/2020)

Esercizio 6A

Completate il dialogo dal meccanico con le espressioni del riquadro.

aggiustata, rumore, usati, freno, curve, problemi, cambio

Meccanico: Ciao, Mario. Come stai? Che piacere di rivederti!

Mario: Ciao, Piero. Io sto bene, grazie, però ho dei ¹..... con la macchina.

Meccanico: Che succede con la macchina?

Mario: Il motore si spegne all'improvviso e si sente un ²..... strano quando freno. Che potrebbe essere?

Meccanico: Vediamo un po' che cosa ha. Prima di tutto ha bisogno di un ³..... d'olio. Poi dobbiamo cambiare il filtro del gasolio e il filtro abitacolo.

Mario: Ho capito, e queste cose a quanto ammontano ?

Meccanico: Insomma, tu sai che io ti ho sempre fatto uno sconto, diciamo 100 euro, va bene?

Mario: E sì, certo. E che c'è con il rumore strano che si sente quando ⁴.....?

Meccanico: Sì, quel rumore strano è dagli smorzatori. Non ti preoccupare. Cambiamo anche quelli perché è molto importante il controllo della macchina. Si sa che gli smorzatori ⁵..... influiscono negativamente il controllo della macchina in ⁶..... . È meglio essere prudenti, no?

Mario: Certo, soprattutto quando si tratta della propria sicurezza. Che altro dobbiamo cambiare?

Meccanico: Dobbiamo cambiare anche le pastiglie dei freni. Anche quelle sono abbastanza usate e come l'hai portata qui adesso....

Mario: Sì, hai ragione. Te la lascio qui a metterla a posto. Quando posso tornare a prenderla?

Meccanico: Domani, alle quattro sarà ?..... . Ti aspetto.

Mario: A domani, allora. Grazie mille, Pietro. Facciamo allora i conti.

Meccanico: Certo, stai tranquillo. A domani, Mario!

Adattato da: <http://dialoghi-in-italiano-audio.blogspot.com/2013/04/dal-meccanico.html> (31/08/2020)

Esercizio 6B

E ora leggete e traducete un vero dialogo tra cliente e meccanico (un testo umoristico).

Cliente: Buongiorno, è pronta la macchina?

Meccanico: Sì, però c'è stato un problemino...

Cliente: Che problemino?

Meccanico: Mentre smontavamo il fanale, ci siamo accorti di una piccola perdita d'olio.

Cliente: E l'avete riparata?

Meccanico: Certo, abbiamo sostituito differenziale, pompa gasolio, alternatore, cambio, frizione, freni e cinghie varie. Sono solo 3.649 euro.

Cliente:

Meccanico: Su su non faccia così, respiri, se mi sente, batta le palpebre due volte!

Fonte: <https://www.facebook.com/autoff.quadrifoglio/posts/778873082127820/> (28/07/2020)

Esercizio 7

Traducete il testo che spiega come parcheggiare la macchina a S e a L.

Come parcheggiare in parallelo	
Sai fare un buon parcheggio parallelo o a S? Sei un neopatentato e ti senti in difficoltà? Dai un'occhiata a questa piccola guida con tutti i trucchi e i consigli per sistemare la vettura.

Parcheggio a S: quando controsterzare

Ecco il procedimento per parcheggiare a S: hai trovato un posto vuoto tra due macchine, una avanti e una indietro. Il primo step è segnalare le tue intenzioni agli altri automobilisti e pedoni quindi metti la freccia per far sapere in che direzione vuoi fermarti. Come parcheggiare? Sistemati in posizione parallela rispetto all'auto che si trova davanti.

Istruzioni per mettere la vettura in sosta

Di solito, per un parcheggio a S viene dato come riferimento lo specchietto laterale della vettura che ti sta affiancando. Per intenderci, cosa vuol dire questo per chi fa manovra?

Quando sei vicino all'auto davanti il tuo specchietto deve stare poco più indietro rispetto a quello del veicolo di riferimento. I retro delle due auto sono allineati? Bene, adesso gira il volante tutto a destra e inizia a mettere la retromarcia per inserirti all'interno.

Consigli per migliorare la manovra

In questa fase effettua ogni movimento con calma. Indietreggia fino a restare a 45 gradi. In seguito, sterza a sinistra con due giri interi e avvicinati al marciapiede. A questo punto, devi solo avvicinarti alla macchina di riferimento, girando il volante per raddrizzare le ruote. Il gioco è fatto. Sei riuscito a effettuare le manovre per un parcheggio parallelo. Ma manca ancora qualcosa. Quando controsterzare con una manovra a S? La risposta corretta è: dopo che hai superato con lo sterzo i sedili di dietro della macchina di riferimento.

Come parcheggiare a L in retromarcia

Il parcheggio a L all'indietro si fa quando gli spazi sono a pettine. Ti posizioni nell'area libera con il muso dell'auto entrando in retromarcia. Come per il parcheggio parallelo anche in questo caso è giusto muoversi con precisione e calcolare le distanze.

Prima di cominciare con la manovra devi essere consapevole delle dimensioni della tua vettura altrimenti puoi scontrarti con le macchine che ci sono ai lati e dietro.

Scopriamo i passaggi: per fare un parcheggio a L. Inizia a guardare nello specchietto e a mettere la freccia per avvisare gli automobilisti delle manovre che stai per compiere.

Esercizio 8

Complete con le espressioni date italiane il testo del contratto polacco-italiano di compravendita di un'automobile. Poi potete anche completare il contratto con i dati inventati di un'automobile, il suo venditore e l'acquirente.

stilato, oggetto, immatricolazione, acquirente, venditore, cilindrata

UMOWA KUPNA-SPRZEDAŻY/ CONTRATTO DI COMPRAVENDITA

Sprzedający/Venditore: Kupujący/..... :

Zamieszkały w/Residente a: Zamieszkały w/Residente a:

Przedmiot umowy: samochód używany

..... del contratto: autovettura usata

Marka/Marca:

Model/Modello:

Nr rejestracyjny/Targa:

Data pierwszej rejestracji pojazdu /
Data della prima del veicolo:

Rok produkcji/Anno di produzione:

Nr nadwozia (VIN)/Numero di telaio (VIN):

Pojemność silnika (cm³)/..... del motore (cm³): cm³

Cena/Prezzo:

Umowa podpisana w dniu/Contratto in data:

W miejscowości/A:

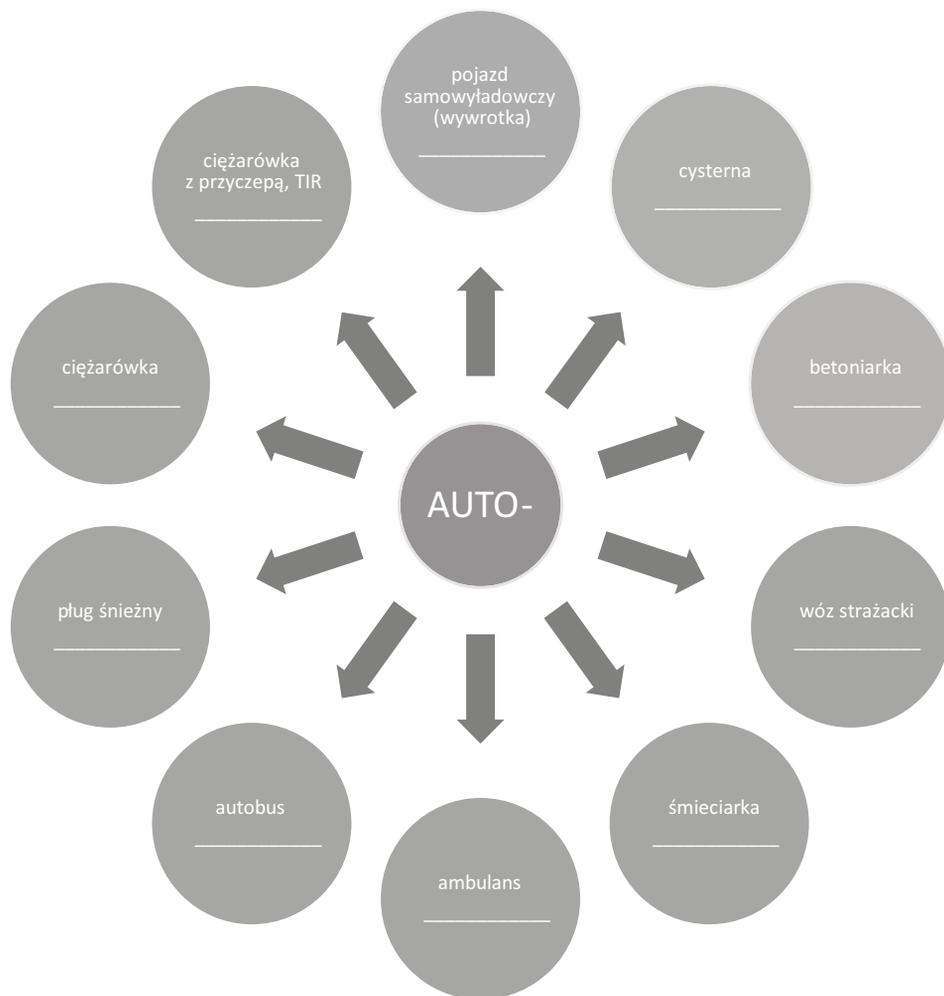
Podpis sprzedającego/Firma del

Podpis kupującego/Firma dell'acquirente

Adattato da: <https://getinautokredyt.com.pl/download/ukspolskowloska.pdf> (31/08/2020)

Esercizio 9

In italiano molte parole indicanti vari tipi di autoveicoli cominciano con l'elemento *auto-*. Trovatele seguendo i loro equivalenti polacchi.



Fonti:

M. Cannella (a cura di), *Il primo Zanichelli. Vocabolario di italiano*, Zanichelli, Bologna 2010;
E. Jamrozik., *Słownik włosko-polski i polsko-włoski*, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2005; <http://www.treccani.it/> (25/07/2020)

Esercizio 10

Traducete il testo dal polacco in italiano.

PARKOWANIE WE WŁOSZECH. CO OZNACZAJĄ KOLORY LINII NA PARKINGACH

Parkowanie we Włoszech może zaskoczyć niejednego z nas, szczególnie jeśli jesteśmy tu po raz pierwszy. Nie mam tu na myśli pozostawionych przez Włochów samochodów tam, gdzie zdecydowanie nie powinno ich być (przynajmniej w naszym mniemaniu), nie będę się także skupiać na sposobie jazdy włoskich kierowców.

Dzisiaj zajmę się włoskimi parkingami, które czasami przysparzają nam problemów, a konkretnie kolory linii na owych parkingach. To dość istotne, dlatego przeczytaj poniższą instrukcję, abyś wiedział, gdzie możesz zaparkować, by uniknąć pomyłki i tym samym mandatu. Przecież nikt nie chce wracać z wakacji z taką „pamiątką”.

Czas na konkret.

ŻÓLTE LINIE

Żółte linie oznaczają bezpłatne miejsca parkingowe dla osób niepełnosprawnych, samochodów dostawczych lub są zarezerwowane tylko dla mieszkańców.

NIEBIESKIE LINIE

To płatne miejsca parkingowe (*parcheggio a pagamento*).

Płacimy w parkometrze, ale we Włoszech dobrze jest mieć monety, ponieważ wiele parkometrów nie obsługuje kart płatniczych. Płacimy za postój z góry, bilecik zostawiamy za szybą samochodu. Zalecam dokładne czytanie informacji o płatnościach, bywają wyznaczone godziny/dni, gdy nie płacimy za parkowanie (np. w weekend czy w czasie sjeisty) lub jest określona z góry maksymalna czas postoju. W takiej sytuacji przyda się dysk czasowy lub... kartka i długopis.

Niebieski dysk czasowy (*disco orario*) możesz kupić na stacji benzynowej lub w *tabaccherii*, czyli takich kioskach oznaczonych niebieską literą T. Koszt to około 1–2 EUR za kartonowy, plastikowy może być troszkę droższy. Przydaje się na parkingach w wielu krajach Europy, nie tylko we Włoszech.

BIAŁE LINIE

Bezpłatne miejsca parkingowe (*parcheggio gratuito*).

Uwaga nr 1: może być określony limit czasu dlatego warto mieć niebieski dysk czasowy (*disco orario*), na którym ustawiamy godzinę pozostawienia samochodu. Jeśli go nie mamy, weźmy kartkę i napiszmy godzinę pozostawienia auta i zostawmy taką wiadomość za szybą.

Uwaga nr 2: zawsze czytaj dokładnie znaki, upewnij się czy nie są to miejsca, np. wyłącznie dla mieszkańców (szczególnie w większych miastach). Tak jest choćby we Florencji, na białych liniach mogą parkować jedynie mieszkańcy miasta.

RÓŻOWE LINIE

Bezpłatne miejsca parkingowe dla kobiet w ciąży lub mam z małymi dziećmi. Już się z takimi spotkałam.

**PARKOWANIE WE WŁOSZECH, NA CO JESZCZE ZWRACAĆ UWAGĘ
ZTL (*ZONA TRAFFICO LIMITATO*)**

W wielu dużych miastach, jak i mniejszych, możesz się spotkać ze strefą limitowanego ruchu drogowego – *zona traffico limitato*.

Do takiej strefy mogą wjechać tylko uprawnione pojazdy, a jeśli twoje miejsce noclegowe jest w takiej strefie, obsługa powinna zgłosić władzom Twój pojazd po przybyciu na miejsce. Upewnij się, że to zrobili.

MERCATO (RYNEK)

Wiele miast i miasteczek raz lub dwa razy w tygodniu organizuje rynek, stąd też wiele uliczek jest zamkniętych dla ruchu samochodowego, zwracaj szczególną uwagę na to, czy na znakach nie ma informacji o dniu tygodnia/godzinach, kiedy jest *mercato*.

I to tyle. Krótko i na temat. [...]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Fonte: <https://www.italiapozaszlakiem.com/parkowanie-we-wloszech/> (28/07/2020)

Curiosità

1. Il lessico automobilistico in un titolo di film

Di allacciare le cinture ci ricordano non solo gli assistenti di volo, ma anche Kasia Smutniak, l'attrice polacca che è tra gli interpreti principali del film *Allacciate le cinture* di Ferzan Özpetek.

2. Cosa non sappiamo di alcune aziende automobilistiche italiane?

- La FIAT è anche polacca. La collaborazione tra l'azienda torinese e una fabbrica polacca a Bielsko-Biała risale agli anni '30. Ancora prima della guerra la Polski Fiat produsse vari modelli tra cui la Balilla, la Topolino e la 1100. Nel periodo socialista la produzione riprende con i modelli della Fiat 126p e 125p.

Fonte: <https://www.tempi.it/blog/storia-della-fiat-126p-piccina-un-mito-anche-nelle-barzellette-in-polonia/> (6/07/2020)

- Molti conoscono il simbolo della rossa Ferrari: il famoso cavallino rampante. Pochi però sanno che [...] *La (sua) storia* [...] è molto legata all'aeronautica italiana. *Originariamente questo emblema fu lo stemma della famiglia del Maggiore Francesco Baracca, l'asso dell'aviazione italiana che durante la prima guerra mondiale guadagnò trentaquattro vittorie aeree.*

Il cavallino decorava orgogliosamente la fusoliera del suo caccia. Il Maggiore Baracca fu abbattuto dagli austriaci negli ultimi giorni del conflitto. Dopo la sua tragica morte, la madre del bravo pilota, diede ad Enzo Ferrari l'autorizzazione a utilizzare l'emblema familiare, che da quel momento diventò il simbolo del marchio Ferrari fondato dall'ingegnere.

Fonte: P. Pokorny, *Le Frece Tricolori – l'italianità fra le nuvole*, [in:] K. Kowalik (a cura di), "ItaliAMO", n.17, Łódź 2020, p. 11

- Chi è stato almeno una volta nella sua vita a Bologna sicuramente conosce la statua di Nettuno con il Tridente. C'è chi lo guarda e l'attributo del dio gli assomiglia ad un'automobile. Ed è un'associazione giusta perché Mario Maserati ha deciso di usare questo simbolo come il logo della sua famosissima casa automobilistica. Così ha sottolineato le origini bolognesi dell'azienda Maserati.

Fonte: <https://cipiacecomunicare.it/storia-logo-maserati-tridente/> (31/08/2020)

3. La macchina e la letteratura

Lo sviluppo dell'industria automobile in Italia ha influenzato anche la letteratura. Prima l'arrivo della locomotiva fu celebrato da Giosuè Carducci nell'*Inno a Satana* del 1863 e dopo l'avvento della macchina affascinò i futuristi che crearono il suo mito. La macchina comincia a simboleggiare modernità, rinnovazione e trasformazioni sociali.

Fonte: https://www.studenti.it/futurismo_mito_macchina.html (28/07/2020)

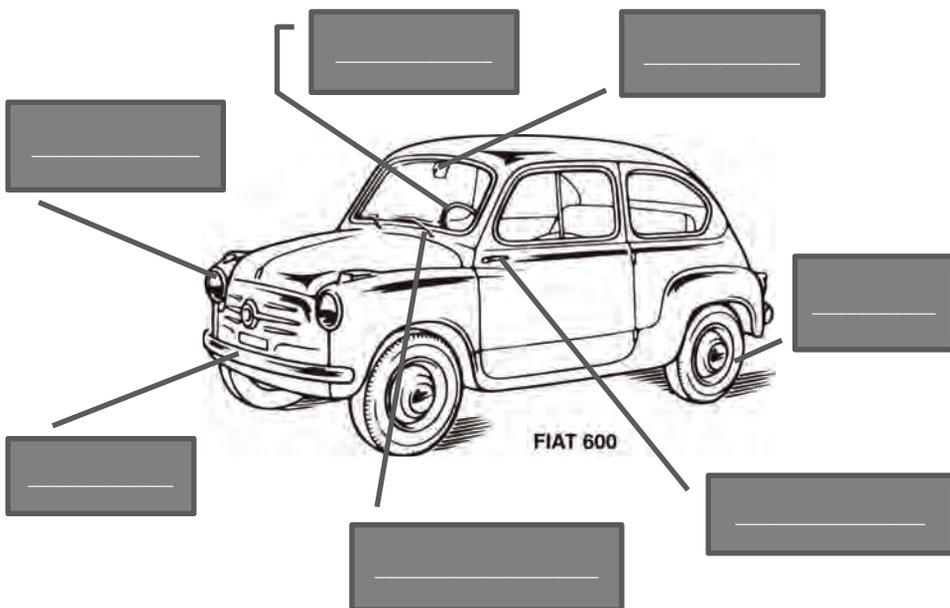
4. Un po' di grammatica

Non tutti sanno che nel passato l'*automobile* non aveva un genere grammaticale preciso. A stabilire il genere femminile della parola fu Gabriele D'Annunzio.

Esercizi di ripasso

Esercizio 1

Scrivete i nomi delle parti di macchina indicate.



Fonte: <https://www.pixabay.com> (14/07/2020)

Esercizio 2

Decodificate alcune parole dell'unità 6. A ogni numero corrisponde una lettera.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	Y	Z
3	7	4	10	14	6	18	13	21	8	11	22	15	2	19	23	1	16	9	20	12	17	5

16	2	1	19	3	16	16	2

4	11	3	4	16	2	15

9	14	1	18	21	4	1	21	16	9	3	11	11	2

19	3	1	3	6	3	15	18	2

14	16	9	21	15	9	2	1	14

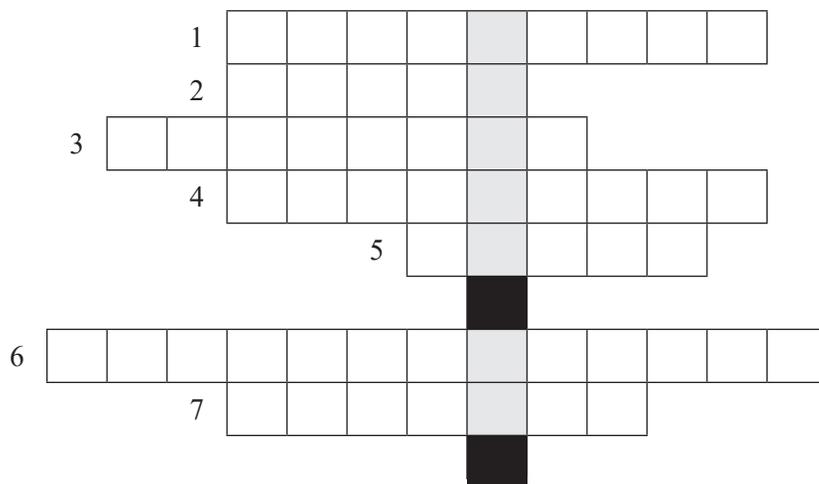
19	2	18	18	21	3	9	14	16	9	3

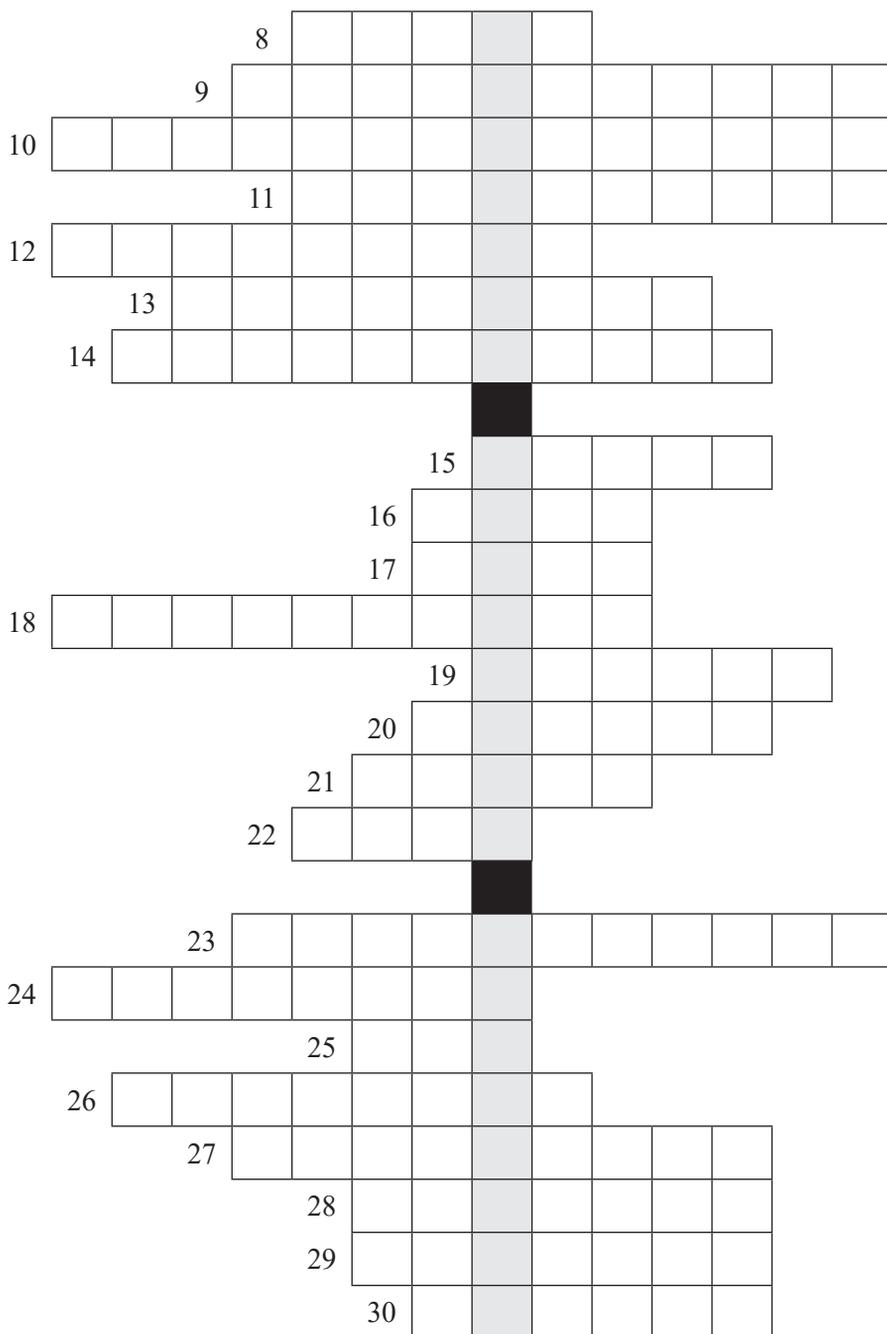
4	3	1	7	20	1	3	15	9	14

16	2	16	19	14	15	16	21	2	15	14

Esercizio 3

Risolvete il cruciverba basandovi sul lessico dell'unità 6, trovate l'espressione verticale e rifletteteci se siete d'accordo.





1. ... stradale, accadimento inatteso che procura un danno, intralcia o impedisce lo svolgimento di qlco.
2. Qualunque azione o meccanismo che serva a limitare e ad arrestare il movimento di un veicolo, di una macchina.

3. Meccanismo attraverso il quale, in un veicolo, si realizza o si interrompe il collegamento del motore con gli organi di trasmissione, consentendo così il cambio di marcia.
4. ... di segnalazione.
5. ... stradale, placca di metallo o altro materiale su cui sono scritti nomi, numeri, indicazioni varie.
6. Contratto tra due parti, di cui una si impegna ad anticipare una data somma (premio) e l'altra a risarcire l'eventuale danno indicato nel contratto stesso.
7. ... di un'automobile, prototipo.
8. Tratto di strada che si incurva ad arco.
9. Movimento all'indietro di un veicolo.
10. Ciascuno dei due fari dotati di dispositivo che scherma e devia la luce verso il basso, in modo da illuminare la strada senza abbagliare i conducenti dei veicoli che procedono nell'altro senso.
11. Nei mezzi di trasporto, elemento anteriore trasparente, di vetro infrangibile o altro materiale, che protegge dagli agenti naturali.
12. Le luci di ...
13. Pannello montato davanti al posto di guida di un veicolo a motore, in cui è alloggiata la strumentazione di bordo.
14. Di faro per autoveicoli, di solito a luce gialla, che viene utilizzato per illuminare la strada in caso di nebbia.
15. ... dell'olio, macchinario di vario tipo impiegato per sollevare o spostare liquidi.
16. ... del cambio, asta che comanda movimenti meccanici.
17. Martinetto, spec. quello usato per sollevare un autoveicolo quando si deve cambiare una ruota.
18. Rivestimento esterno delle ruote di veicoli, costituito da un copertone elastico al cui interno si trova aria in pressione o una camera d'aria.
19. Pl., strumento metallico per azionare serrature o dispositivi di bloccaggio.
20. ... a combustione interna, a scoppio o diesel o a iniezione, in cui la trasformazione dell'energia termica in energia meccanica avviene all'interno della camera di combustione dei liquidi, fluidi o gas utilizzati.
21. Pena pecuniaria prevista dalla legge per reati o per l'infrazione a un determinato regolamento, in partic. al codice stradale.
22. ... di scarico, in un'automobile, quello attraverso cui escono i caldissimi gas di scarico di un motore a combustione interna.
23. ... retrovisore, piccolo specchio regolabile posto all'interno o all'esterno degli autoveicoli, e anche su ciclomotori e motocicli, che permette al guidatore di avere una visuale posteriore.
24. Movimento di mezzi di trasporto, con i passeggeri e le merci trasportate.
25. Miscela di aria e carburante nebulizzato che alimenta i motori a scoppio.

26. Elemento di metallo o plastica posto nella parte anteriore e posteriore degli autoveicoli per proteggerli da urti lievi.
27. Nei motori a combustione interna, dispositivo di raffreddamento che assorbe e disperde il calore eccessivo dei cilindri.
28. Strumento che, nei motori a scoppio, provoca l'accensione mediante una scintilla emessa dalla punta.
29. Guida professionista di autoveicoli, conducente, automobilista, guidatore
30. ... di un'automobile, armatura metallica che funge da sostegno per altri organi della macchina di cui è la base.

Definizioni elaborate in base a: <https://dizionari.corriere.it/> (6/08/2020)

Esercizio 4

Trovate 12 parole dell'unità 6 nascoste nella griglia.

P	P	T	X	V	Y	J	O	M	Q	R	O	W	K	S	I
A	A	L	T	E	R	N	A	T	O	R	E	K	L	D	M
B	R	O	N	T	G	U	R	N	U	T	R	E	D	E	M
A	C	C	U	M	U	L	A	T	O	R	E	N	I	R	A
C	H	H	C	G	E	N	E	B	I	Y	E	O	S	F	T
V	E	N	I	F	W	H	J	V	J	U	I	I	T	G	R
B	G	M	W	R	B	Y	K	C	H	I	O	G	R	T	I
H	G	E	U	E	N	V	M	X	K	O	O	D	I	S	C
S	I	L	E	N	Z	I	A	T	O	R	E	E	B	M	O
J	A	W	Q	A	A	G	O	Z	R	N	N	R	U	O	L
A	R	M	A	R	C	I	A	P	I	E	D	E	T	R	A
S	E	E	Z	E	Q	D	L	A	W	Q	E	U	O	Z	Z
E	Y	I	W	J	T	F	P	Q	G	E	F	I	R	A	I
A	O	O	S	K	G	G	Q	R	F	F	G	O	E	T	O
I	H	P	A	U	T	O	L	A	V	A	G	G	I	O	N
O	N	L	X	L	B	M	A	W	G	U	I	D	A	R	E
I	N	D	I	E	T	R	E	G	G	I	A	R	E	E	H

Esercizio 5

Descrivete le foto usando il lessico che avete imparato in questa unità.



Fonte: <https://pixabay.com/> (7/08/2020)

AUTOVALUTAZIONE

Segnate la risposta con una crocetta.

SAPETE... ?	SÌ	NO
1. elencare alcuni termini relativi al linguaggio della gastronomia italiana?		
2. elencare alcuni termini relativi al linguaggio del turismo?		
3. elencare alcuni termini relativi al linguaggio dei servizi (parrucchiere, estetista)?		
4. elencare alcuni termini relativi al linguaggio economico?		
5. elencare alcuni termini relativi al linguaggio bricolage e giardinaggio?		
6. elencare alcuni termini relativi al linguaggio automobilistico?		
7. citare qualche curiosità riguardante le sfere settoriali e quotidiane studiate?		
8. capire un breve testo orale o scritto riguardante le sfere settoriali e quotidiane studiate?		
9. creare dei brevi testi utili nella vita quotidiana con l'uso del lessico imparato?		
10. tradurre un breve testo riguardante le sfere settoriali e quotidiane studiate?		
11. cercare i termini senza fare ricorso ad un dizionario bilingue?		
12. elencare le competenze di un bravo traduttore e le caratteristiche di una buona traduzione?		
13. capire l'importanza delle conoscenze culturali per il processo traduttivo?		
14. descrivere il ruolo della cultura e civiltà nell'insegnamento della lingua italiana?		

BIBLIOGRAFIA

- Caffarelli E., *Dimmi come ti chiami e ti dirò perché. Storie di nomi e di cognomi*, Editori Laterza, Roma 2014.
- Cannella M. (a cura di), *Il primo Zanichelli. Vocabolario di italiano*, Zanichelli, Bologna 2010.
- Cristicello A., *L'arte italiana di fare la pizza*, Demetra, Verona 1999.
- Gałkowski A., *Nomi degli aeroporti in Italia: tra crematonimia e neotoponimia*, [in:] E. Caffarelli (a cura di) "Rivista italiana di Onomastica" 2017, vol. XXIII, Iss. 2, Editrice Romana, Roma, pp. 565–578.
- Gałkowski A., *Nomi, nomignoli, antonomasie e pseudonimi laici, istituzionali, sociali e religiosi di San Giovanni Paolo II*, [in:] E. Caffarelli (a cura di), "Rivista Italiana di Onomastica" 2015, vol. XXI, Iss. 1, Editrice Romana, Roma, pp. 159.
- Jamrozik E., *Słownik włosko-polski i polsko-włoski*, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2005.
- Lesman B., *Recepta na miliony*, Wydawnictwo Kusiński, Łódź 2017, pp. 82–89, 378–379, 385–386.
- Pokorny P., *Le Frece Tricolori – l'italianità fra le nuvole*, [in:] K. Kowalik (a cura di), "ItaliAMO", n.17, Łódź 2020, p. 11.
- Prezzolini G., *Maccheroni & C.*, Longanesi, Milano 1957.
- Rinaldi M., *Pane, vino e poesia*, Ugo Mursia Editore, Milano 2002.
- Sciascia L. & Leone G., *La Contea di Modica*, Electa Editrice, Milano 1983.
- Espresso*, giovedì 21 agosto 2014, p. 13.

SITOGRAFIA

- <http://dialoghi-in-italiano-audio.blogspot.com/2013/04/dal-meccanico.html> (31/08/2020).
- <https://dizionari.corriere.it/> (ultimo accesso: 6/08/2020).
- https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano (25/07/2020).
- <https://getinautokredyt.com.pl/download/ukspolskowloska.pdf> (31/08/2020).
- <https://grammatica.impariamoitaliano.com/2017/10/proverbi-italiani-sui-soldi.html> (23/07/2020).
- <https://polki.pl/zycie-gwiazd/newsy,kasia-smutniak-w-reklamie-armaniego,10064026,artykul.html> (6/07/2020).
- <https://quifinanza.it/fisco-tasse/fisco-aumenta-levasione-fiscale-38-in-sei-mesi-record-al-nord/322063/> (29/07/2020).
- <https://ricostruzioneunghiepalerma.wordpress.com/2012/04/15/lime/> (31.08.2020).
- <https://semilac.pl/> (21/07/2020).
- <https://www.aerolineas.com> (25/05/2020).
- <https://www.agrodolce.it/ricette/pesce-spada-al-forno/> (28/08/2020).
- <https://www.alescocosmetics.com/colori-unghie/> (21/07/2020).
- <https://www.autoaspillo.com/come-cambiare-la-ruota-della-macchina/> (28/07/2020).
- <https://www.benesserevillage.it/> (21/07/2020).
- <https://www.bricoliamo.com/rotocalco/brico-book/capitolo-5-il-contesto-storico-in-cui-nasce-il-fai-da-te-italiano/> (25/07/2020).
- <https://www.bricoportale.it/attrezzi-fai-da-te/chiavi-inglesi/> (30/07/2020).
- <https://www.caffevegnano.com/blog/il-caffe-migliore-quello-bevuto-con-le-tre-c#:~:text=Il%20caffè%20va%20bevuto%20“caldo,calda%2C%20come%20e%20carica”> (4/02/2021).
- <https://www.cognomix.it/> (5/07/2020).
- <https://www.coltivarefacile.it> (25/07/2020).
- https://www.corriere.it/economia/finanza_e_risparmio/notizie/economisti-cento-fuoriclasse-dieci-italiani-2-donne-top-b272a0ee-8d0e-11e5-a51e-5844305cc7f9.shtml (28/07/2020).

<https://www.corriere.it/la-lettura/cards/carosello-pubblicita-arriva-tvla-storia-dieci-personaggi-sondaggio/brillantina-dell-ispettore-rock.shtml> (21/07/2020).

<https://www.cosedicasa.com/news/notizie/fai-da-te-bricolage-e-giardinaggio-cosa-fanno-gli-italiani-in-casa-88825> (25/07/2020).

<https://www.facebook.com/autoff.quadrifoglio/posts/778873082127820/> (28/07/2020).

<https://www.garanziaonline.it/blog/parcheggio-parallelo/> (28/07/2020).

<https://www.gov.pl/web/dyplomacja/wlochy> (27/07/2020).

<https://www.gruppomps.it/gruppo/storia.html> (24/07/2020).

<https://www.italianistyka.uni.lodz.pl/jezyk/zapozyczenia> (25/07/2020).

<https://www.italiapozaszlakiem.com/parkowanie-we-wloszech/> (28/07/2020).

<https://www.jugroma.it/come-si-danno-le-stelle-agli-alberghi-la-classificazione-degli-hotel/> (27/05/2020).

<https://www.lineamica.gov.it/risposte/trasporto-aereo-cosa-si-puo-portare-nel-bagaglio-mano> (24/05/2020).

https://www.migliormutuo.it/mutuo_casa.asp (23/07/2020).

<https://www.milanocittastato.it/evergreen/love-dito-cattelan/> (28/07/2020).

<https://www.money.it/Come-risparmiare-trucchi> (26/07/2020).

<https://www.national-geographic.pl/traveler/kierunki/rejsy-statkiem-dobry-pomysl-na-wakacje> (22/05/2020).

<https://www.panorama-auto.it/novita/auto-donna/otto-piccole-femminili> (28/07/2020).

<https://www.papilot.pl/uroda/wlosy/42383/jak-dbac-o-wlosy-domowymi-sposobami-techniki-i-porady> (ultimo accesso: 16/08/2020).

<https://www.pianetadonna.it/bellezza/capelli/tendenze-capelli-donna-autunno-inverno-2017-2018-taglio-colore.html> (21/07/2020).

<https://www.pixabay.com> (ultimo accesso: 16/08/2020).

<https://www.primochef.it/cucina-molecolare-cos-e/lifestyle/> (30/07/2020).

<https://www.radiowebitalia.it/49748/moda-cinema-tv-e-spettacolo/kasia-smutniak-testimonial-furiosa-per-fendi.html> (6/07/2020).

https://www.repubblica.it/viaggi/2020/05/21/news/frecciarossa_prima_volta_da_nord_a_reggio_calabria_e_senza_cambi-257270533/ (23/05/2020).

<https://www.salonemilano.it> (25/07/2020).

<https://www.skil.it/consigli-per-il-fai-da-te.html> (25/07/2020).

<https://www.stampaprint.net/it/blog/tutorial/make-up-digitale-come-realizzarlo-su-photoshop> (21/07/2020).

<https://www.storiadellalira.it/> (3/08/2020).

https://www.studenti.it/futurismo_mito_macchina.html (28/07/2020).
<https://www.tempi.it/blog/storia-della-fiat-126p-piccina-un-mito-anche-nelle-barzellette-in-polonia/> (28/07/2020).
<https://www.termedisirmione.com/offerta-amiche-pelle.jsp> (6/07/2020).
<https://www.treccani.it/> (15/08/2020).
<https://www.turismo-enogastronomico.com/week-end-viaggi-enogastronomici/> (30/07/2020).
<https://www.unipi.it> (25/07/2020).
<https://www.youtube.com/watch?v=bi62XRIYI4Q> (30/07/2020).
<https://www.zankyout.it/p/i-100-errori-piu-comuni-di-un-matrimonio-da-leggere-ed-evitare> (21/07/2020).

